四庫全書

史部

資治通鑑卷一百五十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀八 著雍涒灘一年

高祖武皇帝八

大通二年春正月癸亥魏以北海王顥為驃騎大將軍開府儀同三司相州刺史驃匹妙翻騎奇寄翻相息亮翻 魏北道行臺楊津守定州城居鮮于修禮杜洛周之間迭来攻圍

津蓄薪糧治器械（治直之翻）隨機拒擊賊不能克津潛使人以鐵券說賊黨賊黨有應津者遺津書曰賊所以圍城正為取北人耳（說式芮翻遺于季翻為于偽翻）城中北人宜盡殺之不然必為患津悉收北人內子城中而不殺衆無不感其仁及葛榮代修禮統衆（榮得修禮之衆見上卷普通七年）使人說津許以為司徒津斬其使固守三年（普通七年春津守定州至是三年說式芮翻其使疏吏翻）杜洛周圍之魏不能救津遣其子遁突圍出詣柔然頭兵可汗求救遁日夜泣請頭兵遣其從祖吐豆發

師精騎一萬南出前鋒至廣昌賊塞隘口廣昌縣自漢以來屬代郡自廣昌東南山南出倒馬關至中山上曲陽縣關山險隘實為深峭石磴逶迤沿塗九曲可從刋入聲汗音寒從才用翻帥讀曰率下同塞悉則翻柔然遂還乙丑津長史李裔引賊入執津欲烹之既而捨之史言城無糧援雖善守者不能支久瀛州刺史元寧以城降洛周降戶江翻乙丑魏潘嬪生女胡太后詐言皇子為後胡后立女張本嬪毗賓翻丙寅大赦改元武泰　蕭寶寅圍馮翊未下長孫稚軍至恒農長知兩翻恒戶登翻行臺左丞楊侃謂稚曰昔魏武與韓遂馬超據潼關相拒遂超之才非魏

武敵也然而勝負久不決者扼其險要故也事見六十六卷漢獻帝建安十六年今賊守禦已固雖魏武復生無以施其智勇復扶又翻不如北取蒲反此用前漢書地理志蒲反字度河而西入其腹心此亦魏武之故智也置兵死地則華州之圍不戰自解五代志馮翊郡後魏置華州華戶化翻潼關之守必內顧而走支節既解長安可坐取也若愚計可取願為明公前驅稚曰子之計則善矣然今薛修義圍河東薛鳳賢據安邑宗正珍孫守虞坂不得進水經注曰虞坂即左傳所謂顛軨在傳巖東北十餘里東西絕澗於中築以成道指南北之路謂之

軨橋橋之東北有虞原上道東有虞城其城北對長坂二十餘里謂之虞坂戰國策曰昔騏驥駕鹽車上虞坂遷延不能進正此處也坂音反如何可往侃曰珍孫行陳一夫行戶剛翻陳讀曰陣因緣為將將即亮翻可為人使安能使人河東治在蒲反治謂治所也西逼河濵濵船倫翻水厓也上平坦而下水深曰濵封疆多在郡東修義驅帥士民西圍郡城其父母妻子皆留舊村一旦聞官軍來至皆有內顧之心必望風自潰矣稚乃使其子子彥與侃帥騎兵自恒農北渡據石錐壁五代志河東郡虞鄉縣有石錐山於此築壘壁也侃聲言今且停此以待步兵且觀民情

向背命送降名者各自還村俟臺軍舉三烽當亦舉烽相應其無應烽者乃賊黨也當進擊屠之以所獲賞軍於是村民轉相告語（背誦妹翻語牛倨翻降戶江翻下同）雖實未降者亦詐舉烽一宿之間火光遍數百里賊圍城者不測其故各自散歸修義亦逃還與鳳賢俱請降丙子稚克潼關遂入河東會有詔廢鹽池稅（魏朝蓋謂弛鹽利以與民可以得民也）稚上表以為鹽池天產之貨密邇京畿唯應寶而守之均贍以理今四方多虞府藏罄竭冀定擾攘（冀定二州時為葛榮杜洛周攻

圜常調之絹不復可收唯仰府庫藏徂浪翻調徒弔翻復扶又翻仰魚向翻有出無入略論鹽稅一年之中準絹而言不下三十萬匹乃是移冀定二州置於畿甸今若廢之事同再失前此宣武帝用甄琛之言廢鹽池稅已為失計今又廢之是為再失臣前仰違嚴旨不先討關賊徑解河東者非綏長安而急蒲反一失鹽池三軍之食天助大魏茲計不爽爽乖也昔高祖昇平之年無所乏少少詩沼翻猶創置鹽官而加典護非與物競利恐由利而亂俗也況今國用不足租徵六年之粟調折來歲之資

調徒弔翻折之列翻此皆奪人私財事不獲已臣輒符同監將尉謂監鹽池之將尉也監工銜翻將即亮翻下同還帥所部依常收稅帥讀曰率下同更聽後敕謂合罷與否更聽後番敕下也蕭寶寅遣其將侯終德擊毛遐會郭子恢等屢為魏軍所敗敗補邁翻下穋敗同終德因其勢挫還軍襲寶寅至白門長安城東出北來第三門曰青門意白門即西出南來第三門也寶寅始覺丁丑與終德戰敗攜其妻南陽公主及其少子帥麾下百餘騎自後門出奔万俟醜奴少詩照翻騎奇寄翻万莫北翻俟渠之翻醜奴以寶寅為太傅二月魏以長孫稚為車騎

大將軍開府儀同三司雍州刺史尚書僕射西道行臺於羣盜李洪攻燒鞏西闕口以東謂鞏縣以西伊闕口以東也鞏縣漢屬河南尹晉分屬滎陽郡南結諸蠻魏都督李神軌武衛將軍費穆討之穆敗洪于闕口南遂平之

葛榮擊杜洛周殺之并其衆

魏靈太后再臨朝以來再臨朝見一百五十卷普通六年朝直遥翻嬖倖用事嬖卑義翻又博計翻政事縱弛恩威不立盜賊蠭起封疆日蹙謂秦隴以西冀并以北皆為盜區淮汝沂泗之間皆為梁所侵也

魏肅宗年浸長太后自以所為不謹恐左右聞之於帝凡帝所愛

信者太后輒以事去之長知兩翻去羌呂翻務為壅蔽不使帝知外事通直散騎常侍昌黎谷士恢有寵於帝使領左右散悉亶翻騎奇寄翻太后屢諷之欲用為州士恢懷寵不願出外太后乃誣以罪而殺之有蜜多道人能胡語帝常置左右太后使人殺之於城南而懸賞購賊由是母子之間嫌隙日深是時車騎將軍儀同三司并肆汾廣恒雲六州討虜大都督爾朱榮廣當作唐魏收志孝昌中置唐州高歡建義改唐州曰晉州按爾朱榮時駐兵於晉陽兵勢彊盛魏朝憚之胡直遥翻高歡段榮尉景

蔡儁先在杜洛周黨中高歡等歸杜洛周見一百五十卷普通六年欲圖洛周不果逃奔葛榮又亡歸爾朱榮劉貴先在爾朱榮所屢薦歡於榮榮見其憔悴未之奇也憔而遥翻悴秦醉翻歡從榮之馬廄廄有悍馬榮命歡翦之髦馬而鬄落之爲翦悍戾旰翻歡不加羈絆而翦之馬絡首曰羈繫足曰絆竟不蹄齧起謂榮曰御惡人亦猶是矣榮奇其言坐歡於牀下屏左右訪以時事歡曰文公有馬十二谷榮畜牧蕃庶以谷量馬屏必郢翻色別爲羣畜此竟何用也畜吁玉翻榮曰但言爾意歡曰今天子闇弱太后

淫亂嬖孽擅命朝政不行（孽魚列翻　朝直遥翻）以明公雄武乘時奮發討鄭儼徐紇之罪以清帝側霸業可舉鞭而成此賀六渾之意也（高歡字賀六渾）榮大悦語自日中至夜半乃出自是每參軍謀并州刺史元天穆孤之五世孫也（孤拓跋鬱律第四子）與榮善榮兄事之榮常與天穆及帳下都督賀拔岳密謀欲舉兵入洛内誅嬖倖外清羣盜二人皆勸成之榮上書以山東羣盜方熾（熾尺志翻）冀定覆没官軍屢敗請遣精騎三千東援相州（騎奇寄翻　相息亮翻）太后疑之報以念生

梟戮寶寅就擒醜奴請降關隴已定費穆大破羣蠻絳蜀漸平又北海王顥帥衆二萬出鎮相州不須出兵梟堅堯翻降戶江翻帥讀曰率下同榮復上書復扶又翻下帝復同以為賊勢雖衰官軍屢敗人情危怯恐實難用若不更思方略無以萬全臣愚以為蠕蠕主阿那瓌荷國厚恩蠕蠕之亂魏援立阿那瓌事見一百四十九卷普通元年至三年蠕人兖翻荷下可翻未應忘報宜遣發兵東趣下口以躡其背言阿那瓌荷魏保護之恩雖叛歸塞北未應漠然忘報恩之心下口蓋指飛狐口趣七喻翻北海之軍嚴加警備以當其前臣麾下雖少輒盡

力命自井陘以北滏口以西分據險要攻其肘腋少詩沼翻陘音刑滏音釜腋音亦葛榮雖并洛周威恩未著人類差異形勢可分杜洛周柔玄鎮民葛榮鮮于修禮之黨本非同類吞并為一及其新合亟加招討則形勢可分也遂勒兵名集義勇北捍馬邑東塞井陘徐紇說太后以鐵券間榮左右榮聞而恨之魏肅宗亦惡儼紇等逼於太后不能去塞悉則翻說輸芮翻間古莧翻惡烏路翻去羌呂翻密詔榮舉兵內向欲以脅太后榮以高歡為前鋒行至上黨帝復以私詔止之儼紇恐禍及己陰與太后謀酖帝癸丑帝暴殂年十

九甲寅太后立皇女為帝大赦既而下詔稱潘充華本實生女潘充華即前所謂潘嬪也生女見上正月乙丑故臨洮王寶暉世子釗體自高祖臨洮王寶暉高祖之孫宜膺大寶百官文武加二階宿衛加三階乙卯釗即位釗始生三歲太后欲久專政故貪其幼而立之爾朱榮聞之大怒謂元天穆曰主上晏駕春秋十九海内猶謂之幼君况今奉未言之兒以臨天下欲求治安其可得乎治直吏翻吾欲帥鐵騎赴哀山陵翦除姦佞更立長君更工衡翻長知兩翻何如天穆曰此伊霍復

見於今矣乃抗表稱大行皇帝背棄萬方復扶又翻背蒲妹翻海內咸稱酖毒致禍豈有天子不豫初不召醫貴戚大臣皆不侍側安得不使遠近怪愕又以皇女為儲兩太子謂之儲君易曰明兩作離大人以繼明照四方故稱儲兩虛行赦宥上欺天地下惑朝野已乃選君於孩提之中實使姦豎專朝隳亂綱紀朝直遥翻此何異掩目捕雀塞耳盜鍾塞悉則翻今羣盜沸騰鄰敵窺窬而欲以未言之兒鎮安天下不亦難乎願聽臣赴闕參預大議問侍臣帝崩之由訪侍衛不知之狀以徐

鄭之徒付之司敗雪同天之恥君父之仇義不同天謝遠近之怨然後更擇宗親以承寶祚榮從弟世隆時為直閤更工衛翻從才用翻下從子之從同太后遣詣晉陽慰諭榮榮欲留之世隆曰朝廷疑兄故遣世隆來今留世隆使朝廷得預為之備非計也乃遣之　三月癸未葛榮陷魏滄州魏肅宗熙平二年分瀛冀二州置滄州治饒安城領浮陽樂陵郡執刺史薛慶之居民死者什八九　乙酉魏葬孝明皇帝于定陵廟號肅宗　爾朱榮與元天穆議以彭城武宣王有忠勲彭城王勰謚武宣忠勲謂侍孝文帝

疾立宣武帝備極忠勤也其子長樂王子攸素有令望欲立之樂音洛又遣從子天光及親信奚毅倉頭王相入洛與爾朱世隆密議天光見子攸具論榮心子攸許之天光等還晉陽榮猶疑之乃以銅為顯祖諸孫各鑄像唯長樂王像成魏人立后皆鑄像以卜之慕容氏謂冉閔以金鑄己像不成胡人鑄像以卜君其來尚矣故爾朱榮效之榮乃起兵發晉陽世隆逃出會榮於上黨靈太后聞之甚懼悉召王公等入議宗室大臣皆疾太后所為莫肯致言徐紇獨曰爾朱榮小胡敢稱兵向闕文武宿衛足

以制之但守險要以逸待勞彼懸軍千里士馬疲弊破之必矣太后以為然以黄門侍郎李神軌為大都督帥衆拒之别將鄭季明鄭先護將兵守河橋(帥讀曰率將即亮翻)武衛將軍費穆屯小平津先護儼之從祖兄弟也榮至河内復遣王相密至洛迎長樂王子攸(復扶又翻下榮復同)夏四月丙申子攸與兄彭城王劭弟霸城公子正潛自高渚渡河(考異曰楊衒之洛陽伽藍記高渚作雷波今從魏書)丁酉會榮於河陽將士咸稱萬歳戊戌濟河子攸即帝位(帝彭城王勰之第三子)以劭為

無上王（劭彭城嫡嗣且魏主兄也封為無上王言其尊無上也有君而言無上君子是以知魏主之不終也）子正為始平王以榮為侍中都督中外諸軍事大將軍尚書令領軍將軍領左右封太原王（領左右領左右千牛備身也）鄭先護素與敬宗善聞帝即位與鄭季明開城納之李神軌至河橋聞北中不守（晉杜預建河橋於富平津河北側岸有二城相對魏高祖置北中郎府徙諸從隸府戶并羽林虎賁領隊防之北中不守可以平行至洛陽矣宋白曰北中城即今河陽城）即遁還費穆棄衆先降於榮（降戶江翻）徐紇矯詔夜開殿門取驊騮廐御馬十匹（驊騮駿馬也故魏以名御馬廐）東奔兗州（將依羊侃）

也為侃與紇南歸張本　鄭儼亦走還鄉里鄭儼滎陽開封人　太后盡召肅宗後宮皆令出家太后亦自落髪榮召百官迎車駕己亥百官奉璽綬備法駕迎敬宗於河橋璽斯氏翻綬音受考異曰伽藍記云十二日爾朱榮軍于邙山之北河陰之野十三日召百官迎駕至者盡誅之長歴是月戊子朔十二日己亥也今從魏書　庚子榮遣騎執太后及幼主送至河陰騎奇寄翻太后對榮多所陳說榮拂衣而起沈太后及幼主於河費穆密說榮曰公士馬不出萬人今長驅向洛前無橫陳既無戰勝之威羣情素不厭服沈持林翻說式芮翻陳讀曰陣厭於葉翻

以京師之衆百官之盛知公虛實有輕侮之心若不大行誅罰更樹親黨恐公還北之日未度太行而內變作矣更工衡翻行戶剛翻榮心然之謂所親慕容紹宗曰洛中人士繁盛驕侈成俗不加芟翦終難制馭芟所銜翻吾欲因百官出迎悉誅之何如紹宗曰太后荒淫失道嬖倖弄權殽亂四海殽雜也錯也嬖卑義翻又博計翻故明公興義兵以清朝廷今無故殲夷多士不分忠佞殲息廉翻恐大失天下之望非長策也榮不聽乃請帝循河西至淘渚水經注孟津又曰富平津又謂之淘河杜

幾試樓船於孟津覆於陶河即此也按爾朱榮傳陶渚在河陰西北三里南北長堤之西魏紀淘作陶杜佑曰河南河陽縣西南十三里有古遮馬堤即其處引百官於行宮西北云欲祭天百官既集列胡騎圍之責以天下喪亂肅宗暴崩皆由朝臣貪虐不能匡弼騎奇寄翻喪息浪翻朝直遙翻因縱兵殺之自丞相高陽王雍司空元欽儀同三司義陽王略以下死者二千餘人考異曰北史云榮惑費穆之言謂天下乘機可取乃譎朝士共為盟誓將向河陰西北三里至南北長堤悉命下馬西度即遣胡騎圍之妄言丞相高陽王反殺王公二千餘人榮傳一千三百餘人今從魏紀前黃門郎王遵業兄弟居父喪其母敬宗之從母

也相帥出迎俱死遵業慧龍之孫也劉裕得晉權殺王愉其孫慧龍奔魏著功名於南鄙從才用翻帥讀曰率儁爽涉學時人惜其才而譏其躁躁則到翻有朝士百餘人後至榮復以胡騎圍之令曰有能為禪文者免死侍御史趙元則出應募遂使為之考異曰北史曰時隴西李神儁頓丘李諧太原溫子昇並當世辭人皆在圍中恥從是命俛伏不應按神儁等不應何得不死魏書本傳皆無其事榮又令其軍士言元氏既滅爾朱氏興皆稱萬歲榮又遣數十人拔刀向行宮帝與無上王劭始平王子正俱出帳外榮先遣并州人郭羅剎西部高車

叱列殺鬼侍帝側刹初轄翻詐言防衞抱帝入帳餘人即殺劬及子正又遣數十人遷帝於河橋置之幕下帝憂憤無計使人諭旨於榮曰帝王迭興盛衰無常今四方瓦解將軍奮袂而起所向無前此乃天意非人力也我本相投志在全生豈敢妄希天位也希望將軍見逼以至於此若天命有歸將軍宜時正尊號若推而不居推吐雷翻存魏社稷亦當更擇親賢而輔之更工衡翻時都督高歡勸榮稱帝考異曰魏爾朱榮傳曰於是獻武王與外兵叅軍司馬子如等切諫陳不可之理榮曰愆誤若是

唯當以死謝朝廷今日安危之機計將何出獻武王等曰未若還奉長樂以安天下於是還奉莊帝北齊書神武紀云榮將篡位神武諫恐不聽請鑄像卜之鑄不成乃止蓋魏收與北齊史官欲為神武掩此惡故云爾今從周書賀拔岳傳左右多同之榮疑未決賀拔岳進曰將軍首舉義兵志除姦逆大勳未立遽有此謀正可速禍未見其福榮乃自鑄金為像凡四鑄不成功曹參軍燕郡劉靈助善卜筮漢高祖定天下燕仍為國昭帝改為廣陽郡後漢光武併上谷和帝復為廣陽郡晉為廣陽國魏為燕郡燕因肩翻榮信之靈助言天時人事未可榮曰若我不吉當迎天穆立之靈助曰天穆亦不吉唯長樂王

有天命耳榮亦精神恍惚不自支持久而方寤〔史言天位不可以詐力干恍呼廣翻惚音忽〕深思愧悔曰過誤若是唯當以死謝朝廷賀拔岳請殺高歡以謝天下左右曰歡雖復愚疏言不思難〔復扶又翻下更復同難乃旦翻〕今四方多事須藉武將〔將即亮翻〕請捨之收其後效榮乃止夜四更復迎帝還營〔更工衡翻〕榮望馬首叩頭請死榮所從胡騎殺朝士既多不敢入洛城即欲向北為遷都之計榮狐疑甚久武衛將軍汎禮固諫〔皇甫謐云汎本姓凡遭秦亂避地於汜水因氏焉汎音凡〕辛丑榮奉帝入城帝御

太極殿下詔大赦改元建義從太原王将士普加五階在京文官二階武官三階百姓復租役三年復方目翻除也時百官蕩盡存者皆竄匿不出唯散騎常侍山偉一人拜赦於闕下山偉稱頌元乂而得進其人可知特乾没以苟一時之利禄耳洛中士民草草詩巷伯曰勞人草草注云草草勞心也箋云草草憂将妄得罪也人懐異慮或云榮欲縦兵大掠或云欲遷都晉陽富者弃宅貧者襁負率皆逃竄什不存一二襁居兩翻直衛空虛官守曠廢守手又翻曠空也榮乃上書稱大兵交際難可齊壹諸王朝貴横死者衆

橫戶孟翻臣今粉軀不足塞咎塞悉則翻乞追贈亡者微申私責無上王稱追尊為無上皇帝自餘死于河陰者王贈三司三品贈令僕五品贈刺史七品已下白民贈郡鎮身無官爵謂之白民猶言白丁也郡鎮郡守鎮將也死者無後聽繼即授封爵又遣使者循城勞問勞力到翻詔從之於是朝士稍出人心粗安粗坐五翻封無上王之子韶為彭城王榮猶執遷都之議帝亦不能違都官尚書元諶爭之以為不可漢成帝置三公曹尚書主斷獄光武改三公曹主考課置中都官曹尚書主水火盜賊事魏置尚書都官郎佐督軍事晉以三公尚書掌

刑獄宋三公比部主刑法又置都官尚書主軍事刑獄至隋乃改都官尚書為刑部尚書諶氏壬翻榮怒曰何關君事而固執也且河陰之事君應知之諶曰天下事當與天下論之奈何以河陰之酷而恐元諶諶國之宗室位居常伯尚書古常伯之任生既無益死復何損復扶又翻正使今日碎首流腸亦無所懼榮大怒欲抵諶罪爾朱世隆固諫乃止見者莫不震悚諶顏色自若後數日帝與榮登高見宮闕壯麗列樹成行行戶剛翻乃歎曰臣昨愚闇有北遷之意今見皇居之盛熟思元尚書言深不可

奪由是罷遷都之議諶謐之兄也癸亥以江陽王繼為太師北海王顥為太傅光禄大夫李延寔為太保賜爵濮陽王并州刺史元天穆為太尉賜爵上黨王前侍中楊椿為司徒車騎大将軍穆紹為司空領尚書令進爵頓丘王雍州刺史長孫稚為驃騎大将軍開府儀同三司賜爵馮翊王（雍於用翻長知兩翻驃匹妙翻騎奇寄翻）殿中尚書元諶為尚書右僕射賜爵魏郡王金紫光禄大夫廣陵王恭加儀同三司其餘起家暴貴者不可勝數延寔冲之子也

李冲柄用於文明孝文之時勝音升以帝舅故得超拜徐紇弟獻伯為北海太守季産為青州長史紇使人告之皆將家屬逃去與紇俱奔泰山泰山郡屬兖州所謂東奔兖州也鄭儼與從兄滎陽太守仲明謀據郡起兵從才用翻為部下所殺丁未詔内外解嚴

魏郢州刺史元顯達請降降戶江翻詔郢州刺史元樹迎之魏克義陽以梁之司州為郢州梁之郢州治江夏郡夏侯夔亦自楚城往會之遂留鎮焉改魏郢州為北司州以夔為刺史兼督司州梁初義陽陷僑置司州于關南今黄州黄陂縣之地既復義陽因以為北司州夔進攻毛城

逼新蔡豫州刺史夏侯亶圍南頓攻陳項魏行臺源子恭拒之　庚戌魏賜爾朱榮子乂羅爵梁郡王　柔然頭兵可汗數入貢于魏可從刋入聲汗音寒數所角翻魏詔頭兵贊拜不名上書不稱臣　魏汝南王悅及東道行臺臨淮王或聞河陰之亂皆來奔先是魏人降者皆稱魏官爲僞或表啓獨稱魏臨淮王上亦體其雅素不之責魏先悉薦翻北海王顥將之相州至汲郡聞葛榮南侵及爾朱榮縱暴陰爲自安之計盤桓不進以其舅殷州刺史范遵行

相州事代前刺史李神守鄴行臺甄密知顥有異志相帥廢遵（甄之人翻帥讀曰率）復推李神攝州事（復扶又翻）遣兵迎顥且察其變顥聞之帥左右來奔（為後送顥北還張本帥讀曰率）密琛之從父弟也（甄琛事魏宣武帝從才用翻）北青州刺史元世儁南荊州刺史李志皆舉州來降（魏北青州治東陽去梁境甚遠五代志東海郡梁置南北二青州郡領懷仁縣又注云梁置南北二青州意者元世儁以懷仁之地來降也志又曰舂陵郡後魏置南荊州降戶江翻）

五月丁巳朔魏加爾朱榮北道大行臺以尚書右僕射元羅為東道大使（使疏吏翻）光祿勳元欣副之巡方黜陟

先行後聞欣羽之子也羽孝文帝之弟封廣陵王爾朱榮入見魏主於明光殿見賢遍翻下朝見同重謝河橋之事重直用翻誓言無復貳心帝自起止之因復為榮誓言無疑心復扶又翻下不復同為于偽翻榮喜因求酒飲之熟醉帝欲誅之左右苦諫乃止即以牀轝向中常侍省轝羊茹翻轝車為轝榮夜半方寤遂達旦不眠自此不復禁中宿矣榮女先為肅宗嬪榮欲敬宗立以為后帝疑未決黄門侍郎祖瑩曰昔文公在秦懷嬴入侍事有反經合義左傳晉世子圉質于秦秦伯以女妻之子圉逃歸公子重耳入秦秦納女

五人懷嬴與焉秦嬴氏也圉謚懷公故曰懷嬴漢儒以反經合道為權祖瑩本此嬪毗賓翻陛下獨何疑馬帝遂從之榮意甚悅榮舉止輕脫喜馳射喜許記翻每入朝見更無所為唯戲上下馬於西林園宴射恒請皇后出觀并名王公妃主共在一堂每見天子射中輒自起舞叫將相卿士悉皆盤旋上時掌翻恒戶登翻中竹仲翻將即亮翻相息亮翻乃至妃主亦不免隨之舉袂及酒酣耳熱必自匡坐唱虜歌匡坐正坐也虜歌胡歌也日暮罷歸與左右連手蹋地唱回波樂而出此所謂蹋歌也回波樂曲名樂音洛性甚嚴暴喜慍無常刀槊

弓矢不離於手（騂色角翻離力智翻）每有瞋嫌（瞋昌真翻）輒行擊射（射而亦翻）左右恒有死憂（恒戶登翻）嘗見沙彌重騎一馬（去俗為僧受度而未受戒者謂之沙彌重騎者二人共騎也重直龍翻）榮即令相觸力窮不能復動（復扶又翻）遂使傍人以頭相擊死而後已辛酉榮還晉陽帝餞之於邙陰（邙陰邙山之北也）榮令元天穆入洛陽加天穆侍中錄尚書事京畿大都督兼領軍將軍以行臺郎中桑乾朱瑞為黃門侍郎兼中書舍人朝廷要官悉用其腹心為之　丙寅魏主詔孝昌以來凡有冤抑無訴者悉

集華林東門當親理之時承喪亂之後（喪息浪翻）倉廩虛竭始詔入粟八千石者賜爵散侯（此有官入粟者之賜也魏制散侯降開國侯一品散悉亶翻）白民輸五百石者賜出身沙門授本州統及郡縣維那（維那各管其郡縣之僧）爾朱榮之趣洛也（趣七喻翻）遣其都督樊子鵠取唐州唐州刺史崔元珍行臺酈惲拒守不從乙亥子鵠拔平陽斬元珍及惲（惲於粉翻）元珍挺之從父弟也（從才用翻）

將軍曹義宗圍魏荊州堰水灌城不沒者數板時魏方多難不能救（難乃旦翻）城中糧盡刺史王羆煑粥與將士

均分食之每出戰不擐甲冑仰天大呼曰擐音宦呼火故翻荆州城孝文皇帝所置魏孝文太和中置荆州於穰城天若不祐國家令箭中王羆額不爾王羆必當破賊彌歷三年前後搏戰甚衆亦不被傷中作仲翻被皮義翻癸未魏以中軍將軍費穆都督南征諸軍事將兵救之將即亮翻魏臨淮王彧聞魏主定位乃以母老求還辭情懇至上惜其才而不能違六月丁亥遣彧還魏以彧為侍中驃騎大將軍加儀同三司驃匹妙翻騎奇寄翻魏員外散騎常侍高乾祐之從子也高祐允之

從祖弟從才用翻與弟敖曹季式皆喜輕俠喜許記翻與魏主有舊爾朱榮之向洛也逃奔齊州聞河陰之亂遂集流民起兵於河濟之間受葛榮官爵頻破州軍魏主使元欣諭㫖乾等乃降濟子禮翻降戶江翻以乾為給事黃門侍郎兼武衛將軍敖曹為通直散騎侍郎榮以乾兄弟前為叛亂不應復居近要魏主乃聽解官歸鄉里敖曹復行抄掠復扶又翻抄楚交翻榮誘執之與薛修義同拘於晉陽薛修義為龍門鎮將附蕭寶寅既降而反側故亦被拘誘音酉敖曹名昂以字行敖曹之父以其子昂藏敖曹故以為

名

字葛榮軍乏食遣其僕射任褒將兵南掠至沁水（沁水縣自漢以來屬河南郡任音壬沁午侵翻）魏以元天穆為大都督東北道諸軍事帥宗正珍孫等討之（帥讀曰率下同）前幽州平北府主簿河間邢杲帥河北流民十萬餘戶反於青州之北海自稱漢王改元天統戊申魏以征東將軍李叔仁為車騎大將軍儀同三司帥衆討之辛亥魏主詔曰朕當親御六戎（戎兵也六戎猶言六軍也）掃靜燕代（燕因肩翻）以大將軍爾朱榮為左軍上黨王天穆為前軍司徒楊椿為右軍司空穆紹

為後軍葛榮退屯相州之北相息亮翻秋七月乙丑魏加爾朱榮柱國大將軍錄尚書事魏初置柱國大將軍長孫嵩以開國元勲加此號壬子魏光州民劉舉聚衆反於濮陽濮博木翻自稱皇武大將軍是月万俟醜奴自稱天子置百官會波斯國獻師子於魏波斯國都宿利城在怛密西古條支國也去代都二萬四千二百二十八里醜奴留之改元神獸魏泰山太守羊侃守式又翻以其祖規嘗為宋高祖祭酒從事常有南歸之志徐紇往依之因勸侃起兵侃從之兖州刺史羊敦侃之從兄也從才用翻密

知之據州拒侃八月侃引兵襲敦弗克魏兗州刺史治瑕丘泰山太守治博築十餘城守之且遣使來降使疏吏翻降戶江翻詔廣晉縣侯泰山羊鴉仁等將兵應接沈約志鄱陽郡有廣晉縣本吳所置廣昌縣晉武帝太康元年更名廣晉魏以侃為驃騎大將軍泰山公兗州刺史侃斬其使者不受將軍王弁侵魏徐州蕃郡民續靈珍擁衆萬人攻蕃郡以應梁魏徐州治彭城領彭城南陽平蕃沛蘭陵北濟陰碭郡蕃縣漢晉屬魯國魏孝昌三年置蕃郡治蕃城五代志徐州滕縣舊曰蕃置蕃郡隋開皇十六年改曰滕郡尋廢郡為縣蕃音皮又音翻魏徐州刺史楊昱擊靈珍斬之弁引還　甲辰

魏大都督宗正珍孫擊劉舉於濮陽滅之葛榮引兵圍鄴衆號百萬遊兵已過汲郡（汲郡隋唐之衛州）所至殘掠爾朱榮啟求討之九月爾朱榮召從子肆州刺史天光留鎮晉陽曰我身不得至處非汝無以稱我心（從才用翻稱尺證翻）自帥精騎七千馬皆有副（魏收魏書云帥騎七萬帥讀曰率騎奇寄翻）倍道兼行東出滏口以侯景為前驅（滏音釜）葛榮為盜日久（梁普通七年葛榮得鮮于修禮之衆寇掠河北）橫行河北爾朱榮衆寡非敵議者謂無取勝之理葛榮聞之喜見於色（見賢遍翻）令其衆曰此

易與耳易弋䜴翻諸人俱辦長繩至則縛取自鄴以北列陳數十里箕張而進如箕之張也陳讀曰陣爾朱榮潛軍山谷為奇兵分督將已上三人為一處處有數百騎令所在揚塵鼓譟使賊不測多少將即亮翻少詩沼翻又以人馬逼戰刀不如棒勒軍士齎袖棒一枚置於馬側至戰時慮廢騰逐不聽斬級斬級者斬首以計功級以棒棒之而已棒蒲項翻分命壯勇所向衝突號令嚴明戰士同奮爾主榮身自陷陳出於賊後表裏合擊大破之於陳擒葛榮陳讀曰陣餘衆悉降降戶江翻

以賊徒既衆若即分割恐其疑懼或更結聚乃下令各從所樂樂音洛親屬相隨任所居止於是羣情大喜登即四散登者登時也數十萬衆一朝散盡待出百里之外乃始分道押領隨便安置咸得其宜擢其渠帥量才授任新附者咸安時人服其處分機速帥所類翻量音良處昌呂翻分扶問翻以檻車送葛榮赴洛冀定滄瀛殷五州皆平時上黨王天穆軍於朝歌之南穆紹楊椿猶未發而葛榮已滅乃皆罷兵是年夏魏主將北征以爾朱榮為左軍楊椿為右軍穆紹為後軍初宇文肱從鮮

于修禮攻定州戰死于唐河魏收志定州中山郡唐縣有唐水水經唐水導源盧奴縣西北東流至唐城西北隅堨而為河其水南入小溝下注滱水其子泰在修禮軍中修禮死從葛榮葛榮敗爾朱榮愛泰之才以為統軍字文泰事始此乙亥魏大赦改元永安辛巳以爾朱榮為大丞相都督河北畿外諸軍事榮子平昌公文殊昌樂公文暢並進爵為王樂音洛以楊椿為太保城陽王徽為司徒冬十月丁亥葛榮至洛魏主御閶闔門洛城西面有廣陽西明閶闔三門又洛陽宮城門曰閶闔注已見八十四卷晉惠帝太安元年引見斬於都市帝以魏

北海王顥為魏王遣東宮直閤將軍陳慶之將兵送之還北將即亮翻考異曰梁魏帝紀皆云以顥為魏主唯顥傳作魏王按魏封劉昶為宋王蕭寶寅為齊王蕭詧為梁王皆俟得國然後使稱帝耳若顥在南已稱魏帝當行即位之禮又梁朝應以客禮待之又顥不應再即帝位於渙水蓋由王字與主字止欠一點故多致謬誤今從顥傳丙申魏以太原王世子爾朱菩提為驃騎大將軍開府儀同三司菩薄乎翻丁酉以長樂等七郡各萬戶通前十萬戶為太原王榮國樂音洛戊戌又加榮太師皆賞擒葛榮之功也壬子魏江陽武烈王繼卒　魏使征虜將軍韓子熙招諭邢

杲杲詐降而復反降户江翻復扶又翻李叔仁擊杲於惟水惟水當作濰水水經濰水出琅琊箕縣東北過東武城縣西又北過平昌縣東又北過高密縣西又北過淳于縣東又東北過下密縣故城西又東北過都昌縣東又東北入于海五代志後魏北海郡膠東縣隋改曰濰水縣後又改曰下密縣濰音維失利而還還從宣翻又如字魏費穆奄至荆州曹義宗軍敗為魏所擒荆州之圍始解荆州受圍三年始解元顥襲魏銍城而據之銍縣漢屬沛郡魏晉屬譙郡宋白曰魏宿州臨渙縣漢銍縣地銍竹乙翻行臺尚書左僕射于暉等兵數十萬擊羊侃於瑕丘劉昫曰瑕丘春秋時魯之瑕邑宋以為兖州治所隋始置瑕丘縣徐紇恐事不濟說侃請

乞師於梁（說式芮翻）侃信之紇遂來奔暉等圍侃十餘重（重直龍翻）柵中矢盡南軍不進十一月癸亥夜侃潰圍出且戰且行一日一夜乃出魏境至渣口（水經引郡國志曰偪陽有柤水南亂于沂而注于沭謂之柤口春秋諸侯會吳于柤即此渣側加翻）衆尚萬餘人馬二千匹士卒皆竟夜悲歌侃乃謝曰卿等懷土理不能相隨幸適去留（言或去或留各從其意也）於此為別各拜辭而去魏復取泰山（復扶又翻又如字）暉勁之子也（于勁事魏孝文帝）戊寅魏以上黨王天穆為大將軍開府儀同三司世襲并州刺史十二

月庚子魏詔于暉還師討邢杲　葛榮餘黨韓樓復據幽州反為爾朱榮遣將平韓樓張本復扶又翻北邊被其患被皮義翻爾朱榮以撫軍將軍賀拔勝為大都督鎮中山樓畏勝威名不敢南出

資治通鑑卷一百五十二

資治通鑑卷一百五十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀九 屠維作噩一年

高祖武皇帝九

中大通元年 是年十月方改元 春正月甲寅魏于暉所部都督彭樂帥二千餘騎叛奔韓樓暉引還 不敢復進軍討邢杲帥讀曰率騎奇寄翻 辛酉上祀南郊大赦 甲子魏汝南王悅求還國

許之悅來奔見上卷上年　辛巳上祀明堂　二月甲午魏主尊彭城武宣王為文穆皇帝廟號肅祖母李妃為文穆皇后將遷神主於太廟以高祖為伯考大司馬無錄尚書臨淮王彧表諫以為漢高祖立太上皇帝於香街香街在漢長安故城內左馮翊府東北光武祀南頓君於舂陵事見四十三卷建武十九年元帝之於光武已疏絕服服至祖免則無服謂之絕服猶身奉子道入繼大宗漢元帝以太宗則上距景帝五世以祖孫世數數之則上距景帝七世光武上接景帝亦七世五服之次親盡無服而光武中興以赤劉之九之符繼元帝為九世而別為舂陵節侯以下立四親廟於

春陵高祖德洽寰中道超無外肅祖雖勲格宇宙猶北面為臣又二后皆將配饗乃是君臣並筵嫂叔同室竊謂不可吏部尚書李神儁亦諫不聽彧又請去帝著皇請去帝著皇亦引漢悼皇共皇為據去羌呂翻著則畧翻亦不聽　詔更定二百四十號將軍為四十四班天監七年定將軍為二十四班是年有司奏移寧遠將軍班中明威將軍進輕車班中以輕車班中征遠度入寧遠班中又置安遠將軍代貞武宣遠代明烈其戎夷之號亦加附擬選序則依此承用遂以定制轉則進一班黜則退一班班即階也同班以優劣為前後有鎮衛驃騎車騎同班四中四征同班八安同班四平四翊同班忠武軍師同班武臣爪牙龍騎雲麾冠軍同班鎮兵翊師宣毅宣惠四將軍東

西南北四中郎將同班智威仁威勇威信威嚴威同班
智武仁武勇武信武嚴武同班謂爲五德將軍輕車振
朔武旅貞毅明威同班寧遠安遠征遠振遠宣遠同班
威雄威猛威烈威振威信威勝威略威風威力威光同
班武猛武略武勝武力武毅武健武烈武威武鋭武勇
同班猛毅猛烈猛威猛鋭猛震猛進猛智猛略猛勝猛
驍同班壯武壯勇壯烈壯猛壯鋭壯盛壯毅壯志壯意
壯力同班驍雄驍桀驍猛驍烈驍武驍勇驍鋭驍名驍
勝驍迅同班雄猛雄威雄明雄烈雄信雄武雄勇雄毅
雄壯雄健同班忠勇忠烈忠猛忠鋭忠壯忠毅忠勇忠
信忠義忠勝同班明智明略明遠明勇明烈明威明勝
明進明鋭明毅同班光烈光明光英光遠光勝光鋭光
命光勇光戎光野同班飆勇飆猛飆烈飆鋭飆奇飆決
飆起飆略飆勝飆出同班龍驤虎視雲旗風烈電威雷
音馳鋭追鋒羽騎突騎同班開遠略遠貞威決勝清野
堅鋭輕鋭援山雲勇振旅同班超武鐵騎樓船宣猛樹

功克敵平虜稜威昭威威戎同班伏波雄戟長劍衝冠雕騎佽飛勇騎破敵克敵威虜同班前鋒武毅開邊招遠全威破陣蕩寇殄虜横野馳射同班牙門期門同班侯騎熊渠同班中堅典戎同班執訊行陣同班伏武懐奇同班偏禆將軍同班凡二百四十號為四十四班 壬寅魏詔濟陰王暉業兼行臺尚書濟子禮翻書作微業今從魏書 考異曰梁都督丘大千等鎮梁國暉業小新成之曾孫也小新成見一百二十九卷宋孝武帝大明五年 三月壬戌魏詔上黨王天穆討邢杲以費穆為前鋒大都督夏四月癸未魏遷肅祖及文穆皇后神主于太廟又追尊彭城王勰為孝宣皇帝臨淮王彧諫曰茲事古所

未有言自古未有以皇帝追尊其兄者今按自唐高宗以後率多追謚其子弟為皇帝作俑者魏敬宗也陛下作而不法後世何觀用左傳曹劌語意弗聽魏元天穆將擊邢杲以北海王顥方入寇集文武議之衆皆曰杲衆彊盛宜以為先行臺尚書薛琡曰琡昌六翻邢杲兵衆雖多鼠竊狗偷非有遠志顥帝室近親顥北海王詳之子於魏主從兄弟也來稱義舉其勢難測宜先去之去羌呂翻天穆以諸將多欲擊杲又魏朝亦以顥為孤弱不足慮將即亮翻朝直遥翻命天穆等先定齊地還師擊顥遂引兵東出顥與陳慶之乘虛

自銍城進拔滎城遂至梁國水經注春秋沙隨之地杜預注以為即梁國寧陵縣北之沙陽亭俗謂之堂城滎堂字相近意即此地而字訛也銍陟栗翻魏丘大千有衆七萬分築九城以拒之慶之攻之自旦至申拔其三壘大千請降降戶江翻下同顥登壇燔燎即帝位於睢陽城南改元孝基睢音雖　考異曰魏帝紀去年十月蕭衍以顥為魏王號年孝基入據銍城顥傳永安二年四月于梁國城南登壇燔燎年號孝基今從之濟陰王暉業帥羽林兵二萬軍考城前漢梁國有甾縣後漢章帝更名考城屬陳留郡晉省宋屬濟陽郡五代志曰梁郡考城縣後魏曰考陽置北梁郡隋復為考城縣屬宋州帥讀曰率慶之攻拔其城禽暉業考異曰魏書

（帝紀克考城在辛丑後今從梁帝紀）辛丑魏上黨王天穆及爾朱兆破邢杲於濟南（濟子禮翻）杲降送洛陽斬之兆榮之從子也（從才用翻）五月丁巳魏以東南道大都督楊昱鎮滎陽尚書僕射爾朱世隆鎮虎牢侍中爾朱世承鎮崿岅（崿五各翻岅與坂同音反）乙丑內外戒嚴戊辰北海王顥克梁國顥以陳慶之為衛將軍徐州刺史引兵而西（引兵而西直指洛陽）楊昱擁衆七萬據滎陽慶之攻之未拔顥遣人說昱使降昱不從（說式芮翻）天穆與驃騎將軍爾朱吐沒兒將大軍前後繼至（驃匹

妙翻騎奇寄翻將即亮翻下同梁士卒皆恐慶之解鞍秣馬諭將士曰吾至此以來屠城略地實為不少少詩沼翻君等殺人父兄掠人子女亦無筭矣天穆之衆皆是仇讐我輩衆纔七千虜衆三十餘萬今日之事唯有必死乃可得生耳虜騎多不可與之野戰當及其未盡至急攻取其城而據之諸君勿或狐疑自取屠膾乃鼓之使登城將士即相帥蟻附而入帥讀曰率癸酉拔滎陽執楊昱楊昱輕慶之兵少不料其肉薄急攻故城陷傳曰敵無小不可輕也又曰不備不虞不可以師諸將三百餘人伏顒帳

前請曰陛下渡江三千里無遺鏃之費昨滎陽城下一朝殺傷五百餘人願乞楊昱以快衆意顥曰我在江東聞梁主言初舉兵下都袁昂為吳郡不降每稱其忠節（事見一百四十四卷齊和帝中興元年降戶江翻）楊昱忠臣奈何殺之此外唯卿等所取於是斬昱所部統帥三十七人皆刳其心而食之（帥所類翻）俄而天穆等引兵圍城慶之帥騎三千背城力戰大破之（帥讀曰率背蒲妹翻）天穆吐沒兒皆走慶之進擊虎牢爾朱世隆棄城走獲魏東中郎將辛纂（魏東中郎府在虎牢）魏

主將出避顥未知所之或勸之長安中書舍人高道穆曰關中荒殘何可復往（復扶又翻）顥士衆不多乘虛深入由將帥不得其人故能至此陛下親帥宿衛（將即亮翻帥所類翻親帥讀曰率）高募重賞背城一戰臣等竭其死力破顥孤軍必矣或恐勝負難期則車駕不若渡河徵大將軍天穆大丞相榮各使引兵來會犄角進討（犄居蟻翻）旬月之間必見成功此萬全之策也魏主從之甲戌魏主北行夜至河內郡北（河內郡治野王魏主自洛北如河內當夜至郡城南不應至郡城北恐誤）命高道穆於燭下作

詔書數十紙布告遠近於是四方始知魏主所在乙亥魏主入河内臨淮王彧安豐王延明帥百僚封府庫備法駕迎顥考異曰或傳無迎顥事而梁陳慶之北齊宋遊道傳有之蓋魏史為彧諱也丙子顥入洛陽宫改元建武大赦以陳慶之為侍中車騎大將軍增邑萬户楊椿在洛陽椿弟順為冀州刺史兄子侃為北中郎將從魏主在河北顥意忌椿而以其家世顯重恐失人望未敢誅也楊播楊椿兄弟仕魏一門貴盛子姪通顯累朝㷼赫侃播之子或勸椿出亡椿曰吾内外百口何所逃匿正當坐

待天命耳顥後軍都督侯暄守睢陽為後援（睢陽即梁國睢音雖）魏行臺崔孝芬大都督刁宣馳往圍暄晝夜急攻戊寅暄突走禽斬之上黨王天穆等帥衆四萬攻拔大梁（大梁即陳留浚儀縣）分遣費穆將兵二萬攻虎牢顥使陳慶之擊之天穆畏顥將北渡河謂行臺郎中濟陰溫子昇曰卿欲向洛為隨我北渡（天穆開兩端以問子昇濟子禮翻）子昇曰主上以虎牢失守（守式又翻）致此狼狽元顥新入人情未安今往擊之無不克者大王平定京邑奉迎大駕此桓文之舉也捨

此北渡竊為大王惜之（為于偽翻）天穆善之而不能用遂引兵渡河費穆攻虎牢將拔聞天穆北渡自以無後繼遂降於慶之（降戶江翻）慶之進擊大梁梁國皆下之（睢陽即梁國下遐稼翻）慶之以數千之衆自發銍縣至洛陽凡取三十二城四十七戰所向皆克顥使黃門郎祖瑩作書遺魏主曰（遺于季翻）朕泣請梁朝誓在復恥正欲問罪於爾朱出卿於桎梏（朝直遙翻桎之日翻梏苦沃翻）卿託命豺狼委身虎口假獲民地本是榮物固非卿有（顥言爾朱榮擅命顥所得一民尺地皆爾朱榮之物非魏主之有

今國家隆替在卿與我若天道助順則皇魏再興脫或不然在榮為福於卿為禍卿宜三復三蘇暫翻復扶又翻富貴可保顥既入洛自河以南州郡多附之齊州刺史沛郡王欣集文武議所從曰北海長樂俱帝室近親顥北海王詳之子魏主彭城王勰之子同出於顯祖樂音洛今宗祏不移杜預曰宗祏廟中藏主石室也祏音石我欲受赦諸君意何如在坐莫不失色坐徂臥翻軍司崔光韶獨抗言曰元顥受制於梁引寇讐之兵以覆宗國此魏之亂臣賊子也豈唯大王家事所宜切齒下官等皆

受朝眷（朝眷謂朝廷恩眷也朝直遥翻）未敢仰從長史崔景茂等皆曰軍司議是欣乃斬顥使（使疏吏翻下同）光韶亮之從父弟也（崔亮貴顯於延昌熈平之閒從才用翻）于是襄州刺史賈思同（魏孝昌中置襄州領襄城舞陰南安期城宣義建城等郡治赭陽）廣州刺史鄭先護（魏王置廣州治魯陽領南陽順陽定陵魯陽汝南漢廣襄城郡）南兖州刺史元暹（魏正光中置南兖州治譙城領陳留梁郡下蔡譙郡北梁郡沛郡馬頭郡）亦不受顥命思同思伯之弟也（賈思伯見一百四十九卷普通四年）顥以冀州刺史元孚為東道行臺彭城郡王孚封送其書於魏主平陽王敬先起兵於河橋以討顥

不克而死魏以侍中車騎將軍尚書右僕射爾朱世隆為使持節行臺僕射大將軍相州刺史鎮鄴城相州魏主之出也單騎而去侍衛後宫皆案堵如故顥一旦得之號令已出四方人情想其風政而顥自謂天授遽有驕怠之志宿昔賔客近習咸見寵待干擾政事日夜縱酒不恤軍國所從南兵陵暴市里朝野失望高道穆兄子儒自洛陽出從魏主魏主問洛中事子儒曰顥敗在旦夕不足憂也爾朱榮聞魏主北出即時馳傳見魏主

於長子行且部分魏王即日南還爾朱榮既至魏王有所倚以攻顥故即日南還傳張懋翻分扶問翻榮為前驅旬日之間兵衆大集資粮器仗相繼而至六月壬午魏大赦榮既南下并肆不安乃以爾朱天光為并肆等九州行臺九州并肆恒朔雲蔚顯汾晋也仍行并州事天光至晋陽部分約勒所部皆安己丑費穆至洛陽顥引入責以河陰之事而殺之費穆勸爾朱榮殺王公事見上卷顥使都督宗正珍孫與河内太守元襲據河内爾朱榮攻之上黨王天穆引兵會之壬寅拔其城斬珍孫及襲

辛亥魏淮隂太守晉鴻以湖陽來降五代志春陵郡湖陽縣後魏置西淮安郡及南襄州淮隂當作淮安閏月己未南康簡王績卒魏北海王顥既得志密與臨淮王彧安豐王延明謀叛梁以事難未平難乃旦翻藉陳慶之兵力故外同内異言多猜忌慶之亦密為之備說顥曰說式芮翻令遠來至此未服者尚多彼若知吾虛實連兵四合將何以禦之宜啟天子天子謂梁武帝更請精兵并敕諸州有南人沒此者悉須部送顥欲從之延明曰慶之兵不出數千已自難制今更增其衆

寧肯復為人用乎復扶又翻下更復敢復遽復顥復時復或復同大權一去動息由人魏之宗廟於斯墜矣顥乃不用慶之言又慮慶之客啓慮慶之客啓其事於上乃表於上曰今河北河南一時克定唯爾朱榮尚敢跋扈臣與慶之自能禽討州郡新服正須綏撫不宜更復加兵搖動百姓上乃詔諸軍繼進者皆停於境上陳慶之非爾朱榮敵也是時梁之諸將又皆出慶之下使相與繼進至洛與元顥互相猜阻亦必同歸于陷沒梁兵之不進梁之幸也武帝不務自治而務遠略所以有侯景之禍洛中南兵不滿一萬而羌胡之衆十倍軍副馬佛念為慶之

曰凡一軍有主有副為于偽𦘕為慶之謀而言蜀本為作謂將軍威行河洛聲震中原功高勢重為魏所疑一旦變生不測可無慮乎不若乘其無備殺顥據洛此千載一時也慶之不從馬佛念有戰國策士之氣然必有非常之才然後可以行非常之事陳慶之烏足以辨此載子亥𦘕顥先以慶之為徐州刺史因固求之鎮顥心憚之不遣曰主上以洛陽之地全相任委忽聞捨此朝寄朝寄謂魏朝所寄託也朝直遥𦘕欲往彭城謂君遽取富貴不為國計此國計謂為梁國計非徒有損於君恐僕并受其責慶之不敢復言爾朱榮與顥相持

於河上慶之守北中城顥自據南岸河橋南岸也慶之三日十一戰殺傷甚衆有夏州義士為顥守河中渚夏戶雅翻水經注曰河中渚上有河平矦祠河之南岸有一碑題曰洛陽北界意此中渚即唐時河陽之中潬城也為于偽翻陰與榮通謀求破橋立効榮引兵赴之及橋破榮應接不逮顥悉屠之榮悵然失望又以安豐王延明緣河固守而北軍無船可渡議欲還北更圖後舉黃門郎楊侃曰大王發并州之日已知夏州義士之謀指來應之乎為欲廣施經略匡復帝室乎夫用兵者何嘗不散而更

合瘡愈更戰況今未有所損豈可以一事不諧而衆謀頓廢乎今四方顒顒顒顒仰望也視公此舉若未有所成遽復引歸民情失望各懷去就勝負所在未可知也不若徵發民材多為桴筏編竹木以渡水大者曰桴小者曰筏桴方無翻筏音伐閒以舟楫閒古莧翻下閒行同緣河布列數百里中皆為渡勢首尾既遠使顒不知所防一旦得渡必立大功髙道穆曰今乘輿飄蕩主憂臣辱乘繩證翻大王擁百萬之衆輔天子而令諸侯若分兵造筏所在散渡指掌可克柰何捨之

兆歸使顥復得完聚徵兵天下此所謂養虺成蛇悔無及矣（逸書曰為虺不摧為蛇奈何以文義觀之蓋以虺為小蛇）榮曰楊黃門已陳此策當相與議之劉靈助言於榮曰不出十日河南必平伏波將軍正平楊櫆（魏以聞喜曲沃二縣置正平郡隋廢郡為正平縣今絳州治所櫆與標同）與其族居馬渚自言有小船數艘求為鄉導（艘蘇遭翻鄉讀曰嚮）戊辰榮命車騎將軍爾朱兆與大都督賀拔勝縛材為筏自馬渚西硤石夜渡（五代志河南熊耳縣有後魏崤縣又有硤石山唐志陝州硤石縣本崤縣有硤石塢）襲擊顥子領軍將軍冠受擒之安豐王延

明之衆聞之大潰顥失據帥麾下數百騎南走帥讀曰率騎奇寄翻下同慶之收步騎數千結陳東還陳讀曰陣顥所得諸城一時復降於魏爾朱榮自追陳慶之會嵩高水漲潁水出少室山五渡水出太室山入于潁水嵩高水漲指此水也慶之軍士死散略盡乃削須髮為沙門閒行出汝陰還建康慶之所以得免者亦由嵩高水漲追兵不急於軍士死散之時得以挺身逸去否則必為爾朱榮所擒矣猶以功除右衛將軍封永興縣侯句斷五代志會稽郡會稽縣舊有永興縣中軍大都督兼領軍大將軍楊津入宿殿中掃洒宮庭掃素報翻洒所賣翻又並上聲封閉府庫

出迎魏主於北邙流涕謝罪帝慰勞之勞力到翻庚午帝入居華林園大赦以爾朱兆為車騎大將軍儀同三司賞破石之功也北来軍士及隨駕文武諸立義者加五級河北報事之官及河南立義者加二級報事謂報敵情曲折者壬申加大丞相榮天柱大將軍增封通前二十萬户天柱前無此號魏主以爾朱榮功高特置以寵之榮先以平葛榮之功增封至十萬户今又增為二十萬户以賞之北海王顥自轘轅南出至臨潁臨潁縣自漢以来屬潁川郡轘音環從騎分散從才用翻騎奇寄翻臨潁縣卒江豐斬之癸酉傳首洛陽臨淮王彧復

自歸于魏主安豐王延明攜妻子來奔陳慶之之入洛也蕭贊送啓求還贊即豫章王綜也奔魏事見一百五十卷普通六年時吳淑媛尚在媛于眷翻上使以贊幼時衣寄之信未達而慶之敗慶之自魏還特重北人朱异怪而問之异羊至翻慶之曰吾始以為大江以北皆戎狄之鄉比至洛陽比必利翻及也乃知衣冠人物盡在中原非江東所及也奈何輕之陳慶之特有見於洛陽華靡之俗而為是言耳

甲戌魏以上黨王天穆為太宰城陽王徽為大司馬兼太尉乙亥魏主宴勞爾朱榮上黨王天

穆及北來督將於都亭勞力到翻將即亮翻出宮人三百繒錦雜綵數萬匹班賜有差繒慈陵翻凡受元顥爵賞階復者悉追奪之復方目翻復除賦役也秋七月辛巳魏主始入宮以高道穆為御史中尉帝姊壽陽公主行犯清路赤棒卒呵之不止中尉前驅之卒執赤棒即清路者也棒部項翻呵虎何翻道穆令卒擊破其軍公主泣訴於帝帝曰高中尉清直之士彼所行者公事豈可以私責之也道穆見帝見賢遍翻帝曰家姊行路相犯極以為愧道穆免冠謝帝曰朕以愧卿卿何謝也於是魏

多細錢米斗幾直一千幾巨依翻又居希翻高道穆上表以為在市銅價八十一錢得銅一斤私造薄錢斤羸二百言銅一斤造薄錢二百而羸也既示之以深利又隨之以重刑抵罪雖多姦鑄彌衆今錢徒有五銖之名而無二銖之實置之水上殆欲不沈沈持林翻此乃因循有漸科防不切朝廷失之彼復何罪復扶又翻下況復同宜改鑄大錢文載年號以記其始則一斤所成止七十錢計私鑄所費不能自潤直置無利自應息心況復嚴刑廣設也言置私鑄直使無利自應息心而不為況又廣設科

禁有嚴刑之可畏耶金紫光禄大夫楊侃亦奏乞聽民與官並鑄五銖錢使民樂為而弊自改樂音洛魏主從之始鑄永安五銖錢　辛卯魏以車騎將軍楊津為司空　初魏以梁益二州境土荒遠更立巴州以統諸獠凡二十餘萬戶獠曾皓翻以巴酋嚴始欣為刺史又立隆城鎮宋白曰取其連岡地埶高隆為名後為隆州以始欣族子愷為鎮將將即亮翻始欣貪暴孝昌初諸獠反圍州城行臺魏子建撫諭之乃散始欣恐獲罪陰來請降帝遣使以詔書鐵券衣冠等賜之降戶江翻

使䟽吏翻為愷所獲以送子建子建奏以隆城鎮為南梁州五代志巴西郡舊置南梁州西魏典畧曰此州舊有隆城故又謂之南隆治古閬中城今之閬中即其地用愷為刺史因始欣於南鄭魏以唐永為東益州刺史代子建以梁州刺史傅豎眼為行臺豎而庾翻子建去東益而氐蜀尋反氐蜀氐人與蜀人也唐永棄城走東益州遂沒魏置東益州於武興時為氐蜀所攻沒梁不能有也傅豎眼之初至梁州也州人相賀事見一百四十有八卷天監十五年既而久病不能親政事其子敬紹奢淫貪暴州人患之嚴始欣重賂敬紹得還巴州遂舉兵擊

嚴愷滅之以巴州來降降戶江翻帝遣將軍蕭玩等援之傅敬紹見魏室方亂陰有保據南鄭之志使其妻兄唐崑崙於外扇誘山民相與圍城欲為內應崙盧崑翻誘音酉圍合而謀洩城中將士共執敬紹以白暨眼而殺之暨眼耻恚而卒恚於避翻卒子恤翻　八月己未魏以太傅李延寔為司徒甲戌侍中太保楊椿致仕　九月癸巳上幸同泰寺設無遮大會上釋御服持法衣行清淨大捨以便省為房便省在同泰寺上臨幸時居之故曰便省素牀瓦器乘小車私人執役甲子

升講堂法座為四部大衆開涅槃經題四部大衆僧尼及善男子善女人也涅奴結翻癸卯羣臣以錢一億萬祈白三寶釋書以佛陀耶衆為佛寶達摩耶衆為法寶僧迦耶衆為僧寶奉贖皇帝菩薩釋典曰菩普也薩濟也菩薩言能普濟衆生菩薄胡翻薩桑葛翻僧衆默許乙巳百辟詣寺東門奉表請還臨宸極唐韻曰宸屋宇也天子所居毛晃曰帝居北辰之宫故從宀從辰三請乃許上三答書前後並稱頓首　魏爾朱榮使大都督尖山矦淵按五代志後魏置神武郡於桑乾水上領尖山殊頹二縣討韓樓於薊配卒甚少騎止七百薊音計少詩沼翻騎奇寄翻或以為言榮曰矦淵臨機設

變是其所長若揔大衆未必能用今以此衆擊此賊必能取之淵遂廣張軍聲多設供具親帥數百騎深入樓境去薊百餘里值賊帥陳周馬步萬餘親帥讀曰率淵賊帥所類翻潛伏以乘其背大破之虜其卒五千餘人尋還其馬伏縱令入城左右諫曰既獲賊衆何為復資遣之馬伏馬及兵仗也復扶又翻淵曰我兵既少不可力戰須為奇計以離間之乃可克也淵度其已至間古莧翻度徒洛翻遂帥騎夜進昧旦叩其城門韓樓果疑降卒為淵內應遂走追禽之幽州平

以淵為平州刺史鎮范陽魏平州本治肥如今徙鎮幽州之范陽先是魏使征東將軍劉靈助兼尚書左僕射慰勞幽州流民於濮陽頓丘先悉薦翻勞力到翻因帥流民北還與侯淵共滅韓樓仍以靈助行幽州事加車騎將軍又為幽平營安四州行臺為劉靈助以營州叛爾朱張本万俟醜奴攻魏東秦州拔之殺刺史高子朗五代志上郡後魏置東秦州後改為北秦州西魏改為敷州隋大業二年改為敷城郡後改為上郡唐為鄜州洛交縣万莫北翻俟渠之翻冬十月己酉上又設四部無遮大會道俗五萬餘人會畢上御金輅還宮御太

極殿大赦改元（改中大通元年）魏以前司空蕭贊為司徒十一月己卯就德興請降於魏營州平（就德興反見一百五十卷普通二年降戶江翻下同）丙午魏以城陽王徽為太保丹楊王蕭贊為太尉雍州刺史長孫稚為司徒（雍於用翻）十二月辛亥兗州刺史張景邕荆州刺史李靈起雄信將軍蕭進明叛降魏（三人者皆梁魏境上民豪以刺史將軍寵授之耳）以陳慶之為北兗州刺史（此北兗州當治淮陰）有妖賊僧彊自稱天子土豪蔡伯龍起兵應之衆至三萬攻陷北徐州（此北徐州治鍾離妖於驕翻）慶之討

斬之　魏以岐州刺史王羆行南秦州事羆誘捕州境

羣盜悉誅之誘音酉

資治通鑑卷一百五十三

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷一百五十四五

詳校官修撰臣錢棨

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官中書臣葉蘭

謄錄監生臣周鈖

資治通鑑卷一百五十四　　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十　起上章閹茂盡十一年

高祖武皇帝十

中大通二年春正月己丑魏益州刺史長孫壽梁州刺史元儁等遣將擊嚴始欣斬之蕭玩等亦敗死欣玩援始見上卷上年長知兩翻將即亮翻失亡萬餘人辛亥魏東徐州城民呂

文欣等殺刺史元大賓據城反魏孝昌元年置東徐州於下邳魏遣都官尚書平城樊子鵠討之二月甲寅斬文欣万俟醜奴侵擾關中万莫北翻俟渠之翻魏爾朱榮遣武衛將軍賀拔岳討之岳私謂其兄勝曰醜奴勍敵也勍其京翻今攻之不勝固有罪勝之讒嫉將生勝曰然則奈何岳曰願得爾朱氏一人為帥而佐之帥所類翻勝為之言於榮為于偽翻榮悅以爾朱天光為使持節都督二雍二岐諸軍事驃騎大將軍雍州刺史後魏雍州治長安北雍州治華原縣東雍州治鄭縣岐州治扶風雍縣南岐州治河

池故道縣使疏吏翻雍於用翻驃匹妙翻騎奇寄翻以岳為左大都督又以征西將軍代郡侯莫陳悅為右大都督侯莫陳其先魏之別部也居庫斛真水世為渠帥遂以為氏其後鎮代郡武川因家焉並為天光之副以討之天光初行唯配軍士千人發洛陽以西路次民馬以給之時赤水蜀賊斷路水經注赤水在鄭縣北即山海經之灌水也北注於渭蜀賊本蜀人之遷關中者乘亂相聚為賊斷丁管翻詔侍中楊侃先行慰諭并稅其馬華陰諸楊仕魏奕世貴顯關西所歸重故使之先行慰諭也賊持疑不下軍至潼關天光不敢進岳曰蜀賊鼠竊公尚遲疑若遇大敵將何以戰天

光曰今日之事一以相委岳遂進擊蜀於渭北破之獲馬二千匹簡其壯健以充軍士又稅民馬合萬餘匹以軍士尚少少詩沼翻淹留未進榮怒遣騎兵參軍劉貴乘驛至軍中責天光杖之一百以軍士二千人益之三月醜奴自將其衆圍岐州遣其大行臺尉遲菩薩李延壽曰其先魏之別號尉遲部因以為氏尉音欝菩薄胡翻薩桑葛翻僕射万俟仵自武功南渡渭攻圍趣栅仵疑古翻考異曰北史作万俟行醜今從周書天光使賀拔岳將千騎救之菩薩等已拔栅而還還從宣翻又如字岳故殺掠其

吏民以挑之菩薩率步騎二萬至渭北挑徒了翻帥讀曰率岳以輕騎數十自渭南與菩薩隔水而語稱揚國威菩薩令省事傳語省事蓋猶今之通事兩敵相向使之往來通傳言語省悉井翻岳怒曰我與菩薩語卿何人也射殺之射而亦翻明日復引百餘騎隔水與賊語復扶又翻稍引而東至水淺可涉之處岳即馳馬東出賊以為走乃棄步兵輕騎南渡渭追岳岳依橫岡設伏兵以待之賊半度岡東岳還兵擊之賊兵敗走岳既還兵擊賊伏兵又發故敗走岳下令賊下馬者勿殺賊悉投馬俄獲三千人馬亦無遺遂

擒菩薩仍度渭北降步卒萬餘並收其輜重降戶江翻重直用翻醜奴聞之棄岐州北走安定走音奏置柵於平亭天光方自雍至岐與岳合平亭在涇州北自雍至岐自雍州至岐州也夏四月天光至汧渭之間汧水出汧縣西北而入於渭汧口堅翻停軍牧馬宣言天時將熱未可行師俟秋涼更圖進止獲醜奴覘候者縱遣之覘醜廉翻又丑艷翻醜奴信之散衆耕於細川據令狐德棻後周書百里細川在岐州北又據元豐九域志涇州靈臺縣有百里鎮蓋即細川之地細川平亭當亦相近使其太尉侯伏侯元進將兵五千據險立柵侯伏侯虜三字姓將即亮翻其餘千人以下為柵

者甚衆天光知其勢分晡時密嚴諸軍相繼俱發黎明圍元進大柵拔之所得俘囚一皆縱遣諸柵聞之皆降（唐末高仁厚平阡能等亦用此術降戶江翻下同）天光晝夜徑進抵安定城下賊涇州刺史侯幾長貴以城降（侯幾虜複姓魏書官氏志內入諸姓有侯幾氏侯俟字相近）醜奴棄平亭走欲趣高平（九域志鎮戎軍古高平地也趣七喻翻）天光遣賀拔岳輕騎追之丁卯及於平涼賊未成列直閻代郡侯莫陳崇單騎入賊中於馬上生擒醜奴因大呼衆皆披靡（呼火故翻披普彼翻）無敢當者後騎益集賊衆崩潰

遂大破之天光進逼高平城中執送蕭寶寅以降万俟醜奴胡琛之將也普通六年破魏將崔延伯其衆始盛蕭寶寅大通元年叛魏至二年敗奔醜奴及是皆平壬申以吐谷渾王佛輔為西秦河二州刺史吐從暾入聲谷音浴

甲戌魏以關中平大赦万俟醜奴蕭寶寅至洛陽置閶闔門外都街之中士女聚觀凡三日丹陽王蕭贊表請寶寅之命贊以寶寅為叔父故請其命吏部尚書李神儁黃門侍郎高道穆素與寶寅善欲左右之左右讀曰佐佑言於魏主曰寶寅叛逆事在前朝朝音直遥翻會應詔王道習自外至應詔

猶漢之待詔也帝問道習在外所聞對曰惟聞李尚書高黃門與蕭寶寅周款周至也密也款愛也竝居得言之地必能全之且二人謂寶寅叛逆在前朝寶寅為醜奴太傅豈非陛下時邪賊臣不翦法欲安施帝乃賜寶寅死於駞牛署邪音耶後魏官有駞牛都尉署者其寺舍也五代志太僕寺之屬有駞牛署掌飼駞騾驢牛有令丞斬醜奴於都市　六月丁巳帝復以魏汝南王悅為魏王復扶又翻考異曰梁帝紀中大通元年正月甲子魏汝南王悅求還本國許之二年六月丁巳遣悅還北為魏主按魏書悅傳悅未嘗歸魏復入梁今刪去元年事　戊寅魏詔胡氏親屬受爵於

朝者皆黜為民（謂靈后親屬也朝直遥翻）庚申以魏降將范遵為安北將軍司州牧從魏王悅北還（范遵魏北海王顥之舅蓋與顥同来奔降戶江翻將即亮翻）万俟醜奴既敗自涇豳以西至靈州（後魏滅赫連以赫連果城置薄骨律鎮至孝昌中改鎮為靈州杜佑曰薄骨律鎮今靈武郡富平今迴樂縣唐靈州治迴樂括地志云薄骨律鎮城在河渚之中隨水上下未嘗陷沒故號靈州也）賊黨皆降於魏唯所署行臺万俟道洛帥衆六千逃入山中不降（降戶江翻帥讀曰率下同）時高平大旱爾朱天光以馬乏草退屯城東五十里遣都督長孫邪利帥二百人行原州事以鎮之（魏太延二年置

高平鎮正光五年改曰原州治高平城領高平長城二郡道洛潛與城民通謀掩襲邪利并其所部皆殺之天光帥諸軍赴之道洛出戰而敗帥其衆西入牽屯山班志开頭山在安定郡涇陽縣西涇水所出師古注曰开音牽此山在今靈州東南俗語訛謂之开屯山杜佑曰牽屯山在今原州高平縣據險自守爾朱榮以天光失邪利不獲道洛復遣使杖之一百復扶又翻使疏吏翻以詔書黜天光為撫軍將軍雍州刺史降爵為侯天光追擊道洛於牽屯道洛敗走入隴隴隴山也歸略陽賊帥王慶雲晉武帝分天水置略陽郡隋廢為隴城縣屬秦州考異曰魏帝紀作白馬龍涸胡王慶雲今

從爾朱天光傳帥音所類翻道洛驍果絕倫驍堅堯翻慶雲得之甚喜謂大事可濟遂稱帝於水洛城水經注水洛水導源隴山西逕水洛亭西南注略陽川九域志水洛城在德順軍西南一百里范仲淹曰朝那之西秦亭之東有水洛城置百官以道洛為大將軍秋七月天光帥諸軍入隴至水洛城慶雲道洛出戰天光射道洛中臂射而亦翻中竹仲翻失弓還走拔其東城賊併兵趣西城趣七諭翻城中無水衆渴乏有降者言慶雲道洛欲突走天光恐失之乃遣人招諭慶雲使早降降戶江翻曰若未能自決當聽諸人今夜共議明晨早報

慶雲等兾得少緩因待夜突出少詩没翻乃報曰請俟明日天光因使謂曰知須水須者意所欲也今相為小退為於偽翻任取澗水飲之賊衆悅無復走心天光密使軍士多作木槍各長七尺此即拒馬槍也杜佑曰拒馬槍以木徑二尺長短隨事十字鑿孔縱横安檢長丈銳其端以塞要路昏後繞城布列要路加厚又伏人槍中備其衝突兼令密縛長梯於城北其夜慶雲道洛果馳馬突出遇槍馬各傷倒伏兵起即時擒之軍士緣梯入城餘衆皆出城南遇槍而止窮窘乞降降戸江翻丙子天光悉收其伏

而阬之死者萬七千人分其家口於是三秦河渭瓜涼鄯州皆降三秦秦東秦南秦也河州乞伏之地也魏太武真君六年置枹罕鎮後改為河州領金城武始洪和臨洮郡渭州領隴西南安南安陽廣寧郡瓜州即古敦煌之地鄯州禿髮氏之地漢金城西部都尉所統也師古曰瓜州即左傳所云允姓之戎居于瓜州者也其地今猶出大瓜長者狐入瓜中食之首尾不出天光頓軍略陽詔復天光官爵尋加侍中儀同三司以賀拔岳為涇州刺史侯莫陳悅為渭州刺史秦州城民謀殺刺史駱超南秦州城民謀殺刺史辛顯超顯皆覺之走歸天光天光遣兵討平之步兵校尉宇文泰從賀

拔岳入關以功遷征西將軍行原州事時關隴彫弊泰撫以恩信民皆感悦曰早遇宇文使君吾輩豈從亂乎為宇文泰得賀拔岳之衆以創大業於關西張本　八月庚戌上餞魏王悦於德陽堂遣兵送至境上考異曰悦傳云立為魏王號年更興衍遣其將軍王僧辯送至境上以冀侵逼按僧辯傳未嘗送悦蓋王弁耳　魏爾朱榮雖居外藩遙制朝政朝直遙翻樹置親黨布列魏主左右伺察動靜大小必知伺相吏翻魏主雖受制於榮然性勤政事朝夕不倦數親覽辭訟理冤獄數所角翻榮聞之不悦史言魏主不能養晦帝又與吏

部尚書李神儁議清治選部(治直之翻選須絹翻下同)榮嘗關補曲陽縣令(據榮傳即上曲陽縣也漢晉屬常山郡後魏屬中山郡關補者先補擬而後關吏部五代志趙州鼓城縣舊曰曲陽劉昫曰漢上曲陽縣隋改曰恒陽唐元和十五年復曰曲陽趙州之曲陽下曲陽也)神儁以階懸不奏(言階級相去懸絕其人不應補為縣令)別更擬人榮大怒即遣所補者往奪其任神儁懼而辭位榮使尚書左僕射爾朱世隆攝選榮啓北人為河南諸州帝未之許太宰天穆入見面諭(見賢遍翻)帝猶不許天穆曰天柱既有大功為國宰相若請普代天下官恐陛下亦不得違之如

何啓數人為州遽不用也帝正色曰天柱若不為人臣朕亦須代如其猶存臣節無代天下百官之理榮聞之大恚恨曰天子由誰得立今乃不用我語爾朱皇后性妬忌屢致忿恚帝遣爾朱世隆語以大理恚於避翻語牛倨翻大理謂事理之大致也后曰天子由我家置立今便如此我父本即自作今亦復決決判也謂天下事有決判決也復扶又翻世隆曰止自不為止當作正若本自為之臣今亦封王矣帝既外逼於榮內逼皇后恒快快不以萬乘為樂恒音常快於兩翻乘繩正翻樂音洛下同惟幸寇

盜未息欲使與榮相持及關隴既定告捷之曰乃不甚喜謂尚書令臨淮王彧曰即今天下便是無賊彧見帝色不悅曰臣恐賊平之後方勞聖慮帝畏餘人怪之還以他語亂之曰然撫寧荒餘（荒餘謂兵荒之餘民也）彌成不易（易以豉翻）榮見四方無事奏稱參軍許周勸臣取九錫臣惡其言已斥遣令去榮時望得殊禮故以意諷朝廷帝實不欲與之因稱歎其忠榮好獵（惡烏路翻好呼報翻）不捨寒暑列圍而進令士卒必齊壹雖遇險阻不得違避一鹿逸出必

數人坐死有一卒見虎而走榮謂曰汝畏死邪即斬之自是每獵士卒如登戰場嘗見虎在窮谷中榮令十餘人空手搏之毋得損傷死者數人卒擒得之魏道武帝因搏熊而者鳥能定天下邪卒音子恤翻謝于栗磾爾朱榮反是嗜殺人以此為樂其下甚苦之大宰天穆從容謂榮曰樂音洛從于容翻大王勲業已盛四方無事唯宜脩政養民順時蒐狩禮春蒐夏苗秋獮冬狩杜預曰蒐索擇取不孕者苗為苗除害也獮殺也以殺為名順秋氣也狩圍守也冬物畢成獲則取之無所擇也何必盛夏驅逐感傷和氣榮攘袂曰靈后女主不能自正推奉天

子乃人臣常節葛榮之徒本皆奴才乘時作亂譬如奴走擒獲即已頃來受國大恩未能混壹海內何得遽言勳業如聞朝士猶自寬縱今秋欲與兄戒勒士馬校獵嵩高令貪汙朝貴入圍搏虎朝直遙翻仍出魯陽歷三荆悉擁生蠻北塡六鎮杜佑曰北荆州今即伊陽縣東荆州後改曰淮州今淮安郡荆州今南陽郡余按榮言出魯陽則已越伊陽而南矣五代志舂陵郡後魏置南荆州當以此足三荆之數生蠻謂諸蠻戶之未附於魏者六鎮叛亂鎮戶荒殘故欲塡之回軍之際掃平汾胡稽胡皆居汾州界謂之汾胡明年簡練精騎分出江淮蕭衍若降乞萬戶侯騎奇

計翻降戶江翻乞丘計翻與也如其不降以數千騎徑度縛取然後與兄奉天子巡四方乃可稱勳耳今不頻獵兵士懈怠安可復用也懈古隘翻復扶又翻城陽王徽之妃帝之舅女侍中李彧延寔之子帝之姊婿也徽彧欲得權寵惡榮為己害日毀榮於帝勸帝除之帝懲河陰之難河陰之難事見一百五十二卷惡烏路翻難乃旦翻恐榮終難保由是密有圖榮之意侍中楊侃尚書右僕射元羅亦預其謀元羅義之弟也會榮請入朝欲視皇后娩乳娩與免同又音晚師古曰免乳為產子也乳人喻翻唐韻曰子母相解曰免徽等

勸帝因其入刺殺之刺七亦翻唯膠東侯李侃晞濟陰王暉業言榮若來必當有備恐不可圖濟子禮翻又欲殺其黨與發兵拒之帝疑未定而洛陽人懷憂懼中書侍郎邢子才之徒已避之東出邢邵字子才避魏主兄彭城王劭諱故以字行本傳云少時有避遂不行名榮乃遍與朝士書相任去留中書舍人溫子昇以書呈帝帝恒望其不來恒戶登翻及見書以榮必來色甚不悅子才名卲以字行巒之族弟也邢巒事魏宣武帝屢經將領有功　考異曰北史邢巒卷首排目云族孫臧劭而卷中乃云巒叔祖祐祐從祖蚪蚪子臧劭魏書亦云巒從祖祐然則臧

幼乃欒族弟非族孫也時人多以字行者舊史皆因之武衛將軍奚毅建義初往來通命事見二百五十二卷大通二年帝每期之甚重然猶以榮所親信不敢與之言情毅曰若必有變臣寧死陛下不能事契胡爾朱氏契胡種也契欺訖翻帝曰朕保天柱無異心亦不忘卿忠款款誠也爾朱世隆疑帝欲為變乃為匿名書自牓其門云天子與楊侃高道穆等為計欲殺天柱取以呈榮榮自恃其彊不以為意手毀其書唾地曰世隆無膽誰敢生心榮妻北鄉長公主亦勸榮不行

榮妻非元氏也以榮功封北鄉長公主考異作鄉郡長公主注曰北史世隆傳作北鄉郡公主今從魏帝紀按考異作鄉郡長公主是也通鑑作北鄉長公主傳寫之誤耳五代志上黨郡鄉縣石勒置武鄉郡後魏去武字為鄉郡證以魏收志無北鄉郡則從鄉郡為是嗹吐臥翻長知兩翻榮不從是月榮將四五千騎發并州將即亮翻騎奇計翻時人皆言榮反又云天子必當圖榮九月榮至洛陽考異曰魏帝紀曰辛卯榮天穆自晉陽來朝按北史九月初榮至京十五日天穆至是月甲戌朔辛卯乃十八日非也帝即欲殺之以太宰天穆在并州恐為後患故忍未發并名天穆有人告榮云帝欲圖之榮即具奏帝曰外人亦言王欲害我豈可信

之於是榮不自疑每入謁帝從人不過數十從才用翻又皆挺身不持兵仗挺徒頂翻直也帝欲止城陽王徽曰縱不反亦何可耐耐忍也況不可保邪先是長星出中台掃大角恒州人高榮祖頗知天文榮問之對曰除舊布新之象也三台中台上星為諸侯三公大角者天王座也榮甚悦傳曰彗所以除舊布新先悉薦翻恒戶登翻榮至洛陽行臺郎中李顯和曰天柱至那無九錫安須王自索也李顯和蓋為并肆九州行臺郎中時從榮至洛陽索山客翻亦是天子不見機都督郭羅察曰今年真可作禪文河陰之難榮已募朝士作禪文

故羅察云然郭羅察即郭羅剎何但九錫參軍褚光曰人言并州城上有紫氣何慮天柱不應之榮下人皆陵侮帝左右無所忌憚故其事皆上聞皆上時掌翻奚毅又見帝求閒求閒即請閒也帝即下明光殿與語知其至誠乃名城陽王徽及楊侃李彧告以毅語榮小女適帝兄子陳留王寬榮嘗指之曰我終得此壻力徽以白帝曰榮慮陛下終為巳患脫有東宮必貪立孩幼孩何開翻若皇后不生太子則立陳留耳帝夢手持刀自割落十指惡之惡烏路翻告徽及楊侃徽

曰蝮蛇螫手壯士解腕螫音釋腕烏貫翻劉楷亦是其類乃吉祥也戊子天穆至洛陽帝出迎之榮與天穆並從入西林園宴射榮奏曰近來侍官皆不習武陛下宜將五百騎出獵因省辭訟將即亮翻騎奇計翻省悉井翻先是奚毅言榮欲因獵挾天子移都先悉薦翻由是帝益疑之辛卯帝召中書舍人溫子昇告以殺榮狀并問以殺董卓事子昇具道本末帝曰王允若即赦涼州人必不應至此董卓王允事見六十卷漢獻帝初平三年良久語子昇曰語牛倨翻朕之情理卿所具知死猶須為況不必死吾寧為高

貴鄉公死不為常道鄉公生謂曹魏高貴鄉公欲誅司馬昭不克而死常道鄉公禪位于晉而生也帝謂殺榮天穆即赦其黨皆應不動應詔王道習曰爾朱世隆司馬子如朱元龍特為榮所委任具知天下虛實謂不宜留徽及楊侃皆曰若世隆不全仲遠天光豈有來理爾朱仲遠時鎮徐州天光時鎮關隴帝亦以為然徽曰榮腰間常有刀或能狼戾傷人狼當作很孟子樂歲粒米狼戾猶言狼籍也非此義臨事願陛下起避之乃伏侃等十餘人於明光殿東其日榮與天穆竝入坐食未訖起出侃等從東階上殿上時掌翻見榮天穆已至中庭事

不果壬辰帝忌日癸巳榮忌日親喪之日為忌日禮曰忌日不樂甲午榮暫入即詣陳留王家飲酒極醉遂言病動頻日不入帝謀頗泄世隆又以告榮且勸其速發榮輕帝以為無能為曰何怱怱預帝謀者皆懼帝患之城陽王徽曰以生太子為辭榮必入朝因此斃之帝曰后懷孕始九月可乎朝直遥翻孕以正翻徽曰婦人不及期而產者多矣彼必不疑帝從之戊戌帝伏兵於明光殿東序聲言皇子生遣徽馳騎至榮第告之騎奇計翻榮方與上黨王天穆博徽脫

榮帽㦬舞盤旋唐李太白詩云脫君帽為君笑脫帽㦬舞蓋夷禮也無殿内文武傳聲趣之趣讀曰促榮遂信之與天穆俱入朝帝聞榮來不覺失色中書舍人温子昇曰陛下色變帝連索酒飲之酒能變貌又能張膽故連索飲之索山客翻帝令子昇作赦文既成執以出遇榮自外入問是何文書子昇顏色不變曰勑榮不取視而入帝在東序下西向坐榮天穆在御榻西北南向坐徽入始一拜榮見光禄少卿魯安典御李侃晞等抽刀從東戶入漢九卿惟正卿一人魏高祖太和十一年始各置少卿一人典御嘗食典御也少詩

詔即起趨御座趨七喻翻帝先橫刀膝下遂手刃之安等亂砍榮與天穆同時俱死榮子菩提及車騎將軍爾朱陽覩等三十人從榮入宮亦為伏兵所殺菩薄乎翻帝得榮手板上有數牒啓皆左右去留人名非其腹心者悉在出限出不使在帝左右帝曰豎子若過今日遂不可制於是內外喜譟聲滿洛陽城百僚入賀帝登閶闔門下詔大赦遣武衛將軍奚毅前燕州刺史崔淵將兵鎮北中燕因肩翻將即亮翻是夜爾朱世隆奉北鄉長公主帥榮部曲焚西陽門

出屯河陰（西陽門即洛陽城西明門）衛將軍賀拔勝與榮黨田怡等聞榮死奔赴榮第時宮殿門猶未加嚴防怡等議即攻門勝止之曰天子既行大事必當有備吾輩衆少何可輕爾（少時沼翻）但得出城更為他計怡乃止及世隆等走勝遂不從（考異曰周書及北史云勝復從世隆至河橋勝以為臣無讎君之義遂勒所部還都莊帝大悅今從魏書）帝甚嘉之朱瑞雖為榮所委而善處朝廷之間（朱瑞本榮之行臺郎中榮定魏主于洛陽以瑞為黃門侍郎兼中書舍人處昌呂翻）帝亦善遇之故瑞從世隆走而中道逃還榮素厚金紫光祿大夫司馬

子如榮死子如自宮中突出至榮第棄家隨榮妻子走出城世隆即欲還北子如曰兵不厭詐今天下恟恟唯彊是視（恟許勇翻）當此之際不可以弱示人若亟北走恐變生肘腋（腋音亦）不如分兵守河橋還軍向京師出其不意或可成功假使不得所欲亦足示有餘力使天下畏我之彊不敢叛散世隆從之已亥攻河橋擒奚毅等殺之據北中城魏朝大懼遣前華陽太守段育慰諭之（魏分漢中之沔陽西縣置華陽郡以其地在華山之南也朝直遙翻華戶化翻）世隆斬首以徇魏以

雍州刺史爾朱天光為侍中儀同三司（雍於用翻）以司空楊津為都督并肆等九州諸軍事驃騎大將軍并州刺史兼尚書令北道行臺經略河汾（驃匹妙翻騎奇計翻）榮之入洛也以高敖曹自隨禁於駝牛署（爾朱榮誘拘高敖曹事見一百五十二卷大通二年）榮死帝引見勞勉之（見賢遍翻勞力到翻）兄乾自東冀州馳赴洛陽（魏孝昌末葛榮作亂高翼聚衆河濟間魏因置東冀州以翼為刺史葢因劉宋先置冀州於河濟間而置東冀州以別河北之冀州也翼乾之族也按後以翼為乾之父）帝以乾為河北大使（使疏吏翻）敖曹為直閤將軍使歸招集鄉曲為表裏形援帝親

送之於河橋敖曹兄弟歸鄉里路當東出河橋在洛城北帝不應送之於此河橋二字意必有誤舉酒指水曰卿兄弟冀部豪傑能令士卒致死京城儻有變可為朕河上一揚塵乾垂涕受詔敖曹援劒起舞誓以必死為于偽翻下亦為吾為為陛下同援于元翻冬十月癸卯朔世隆遣爾朱拂律歸考異曰魏書無拂律歸名伽藍記有之按爾朱度律時在世隆所或者拂律歸即度律也將胡騎一千皆白服來至郭下索太原王尸榮立敬宗封太原王將即亮翻騎奇計翻索山客翻帝升大夏門望之洛陽城北有大夏廣莫二門夏戶雅翻遣主書牛法尚謂之曰太原王立功不終陰圖

釁逆釁許覲翻王法無親言法在必行雖親無赦也已正刑書罪止榮身餘皆不問卿等若降官爵如故拂律歸曰臣等隨太原王入朝忽致冤酷今不忍空歸願得太原王尸生死無恨因涕泣哀不自勝勝音升羣胡皆慟哭聲振城邑帝亦為之愴然遣侍中朱瑞齎鐵券賜世隆世隆謂瑞曰太原王功格天地赤心奉國長樂不顧信誓枉加屠害魏敬宗本封長樂王樂音洛今日兩行鐵字何足可信行戶剛翻吾為太原王報讎終無降理瑞還白帝帝即出庫物置城西門外

募敢死之士以討世隆一日即得萬人與拂律歸等戰於郭外拂律歸等生長戎旅（長知兩翻）洛陽之人不習戰鬭屢戰不克甲辰以前車騎大將軍李叔仁為大都督帥衆討世隆（帥讀曰率）戊申皇子生大赦以中書令魏蘭根兼尚書左僕射為河北行臺定相殷三洲皆稟蘭根節度（相悉亮翻）爾朱氏兵猶在城下帝集朝臣博議皆恇懼不知所出通直散騎常侍李苗奮衣起曰（朝直遙翻恇去王翻散悉亶翻騎奇寄翻下同）今小賊唐突如此朝廷有不測之危正是忠臣烈

士效節之日臣雖不武請以一旅之衆為陛下徑斷河橋杜預曰五百人為一旅斷丁管翻城陽王徽高道穆皆以為善帝許之乙卯苗募人從馬渚上流乘船夜下去橋數里縱火船焚河橋倏忽而至爾朱氏兵在南岸者望之爭橋北渡俄而橋絶溺死者甚衆苗將百許人泊於小渚以待南援溺奴狄翻將即亮翻下同官軍不至爾朱氏就擊之左右皆盡苗赴水死帝傷惜之贈車騎大將軍儀同三司封河陽侯謚曰忠烈世隆亦收兵北遁丙辰詔行臺源子恭將

步騎一萬出西道楊昱將募士八千出東道以討之募士即洛城西門外所募者也子恭仍鎮太行丹谷築壘以防之水經注丹水出上黨高都縣故城東北阜下東南流注於丹谷晉書地道記曰縣有太行關丹溪為關之東谷塗自此去不復由關矣行戶剛翻考異曰伽藍記云源子恭揚寬領步騎三萬鎮河內今從魏書世隆至建州慕容永分上黨置建興郡魏真君元年省和平五年復置郡永安中罷郡置建州治高都城領高都長平安平泰寧郡據五代志建州即唐澤州之地刺史陸希質閉城拒守世隆攻拔之殺城中人無遺類以肆其忿唯希質走免詔以前東荊州刺史元顯恭為晉州刺史魏孝昌中置唐州建義元年改曰晉州治白馬

城領平陽西河南絳北絳永安北五城定陽西平城敷城河西五城冀氏義寧郡無尚書左僕射西道行臺　魏東徐州刺史廣牧斛斯椿廣牧縣漢朔方東部都尉治所也魏省朔方以廣牧縣屬新興郡魏收志屬朔州附化郡考椿傳椿廣牧富昌人則又似廣牧自為一郡也斛斯虜複姓素依附爾朱榮榮死椿懼聞汝南王悅在境上乃帥部衆棄州歸悅帥讀曰率下同悅授椿侍中大將軍司空封靈丘郡公又為大行臺前驅都督　汾州刺史爾朱兆聞榮死自汾州帥騎據晉陽騎奇計翻世隆至長子考異曰魏帝紀云世隆傳建興之高都今從世隆傳兆來會之壬申共推太原太

守行并州事長廣王曄即皇帝位（守式又翻）大赦改元建明曄英之弟子也（中山王英著功於太和正始之間）以兆為大將軍進爵為王世隆為尚書令賜爵樂平王加太傅司州牧又以榮從弟度律為太尉賜爵常山王（從才用翻）世隆兄天柱長史彥伯為侍中徐州刺史仲遠為車騎大將軍兼尚書左僕射三徐州大行臺仲遠亦起兵向洛陽（三徐州徐州治彭城北徐州治琅邪永安二年置領東泰山琅邪二郡東徐州治下邳此皆長廣王所除授）爾朱天光之克平涼也宿勤明達請降（宿勤明達與万俟醜奴皆胡琛將也降戶江翻）既

而復叛北走天光遣賀拔岳討之明達奔東夏東夏唐之延州夏戶雅翻岳聞爾朱榮死不復窮追復扶又翻還涇州以待天光天光與侯莫陳悅亦下隴與岳謀引兵向洛魏敬宗使朱瑞慰諭天光天光與岳謀欲令帝外奔而更立宗室更工衡翻乃頻啟云臣實無異心唯欲仰奉天顏以申宗門之罪又使其下僚屬啓云天光密有異圖願思勝算以防之天光設兩端以疑魏朝范陽太守盧文偉誘平州刺史侯淵出獵閉門拒之淵本領平州鎮范陽范陽即涿郡後漢章帝改焉誘音酉淵屯於郡

南為榮舉哀為于偽翻勒兵南向進至中山行臺僕射魏蘭根邀擊之為渕所敗敗補責翻敬宗以城陽王徽兼大司馬録尚書事總統內外徽意謂榮既死枝葉自應散落及爾朱世隆等兵四起黨衆日盛徽憂怖不知所出怖普布翻性多嫉忌不欲人居已前每獨與帝謀議羣臣有獻策者徽輒勸帝不納且曰小賊何慮不平又靳惜財貨賞賜率皆薄少靳居焮翻少詩沼翻或多而中減或與而復追故徒有糜費而恩不感物史言徽誤魏主復扶又翻十一月癸酉朔敬宗

以車騎將軍鄭先護為大都督與行臺楊昱共討爾朱仲遠乙亥以司徒長孫稚為太尉臨淮王彧為司徒丙子進雍州刺史廣宗公爾朱天光爵為王自此以上至鄭先護官爵皆敬宗所授長廣王亦以天光為隴西王爾朱仲遠攻西兖州魏太和中置西兖州於滑臺孝昌中置西兖州於定陶下云仲遠於賀拔勝戰於滑臺東則是時猶以滑臺為西兖州也丁丑拔之擒刺史王衍衍肅之兄子也王肅去齊入魏而顯貴癸未敬宗以右衛將軍賀拔勝為東征都督壬辰又以鄭先護兼尚書左僕射為行臺與勝共討仲遠戊

戊詔罷魏蘭根行臺以定州刺史薛曇尚兼尚書為北道行臺曇徒含翻鄭先護疑賀拔勝置之營外庚子勝與仲遠戰於滑臺東兵敗降於仲遠初爾朱榮嘗從容問左右曰從于容翻一日無我誰可主軍皆稱爾朱兆榮曰兆雖勇於戰鬬然所將不過三千騎多則亂矣堪代我者唯賀六渾耳因戒兆曰爾非其匹終當為其穿鼻譬之以牛牛鼻既穿則為人所制乃以高歡為晉州刺史及兆引兵向洛遣使召歡歡遣長史孫騰詣兆辭以山蜀未平蜀人從汾晉依山而居者謂之山蜀

今方攻討不可委去致有後憂定蜀之日當隔河為犄角之勢犄居蟻翻兆不悅曰還白高晉州吾得吉夢夢與吾先人登高丘丘旁之地耕之已熟獨餘馬蘭本草蠡實馬蘭子也出冀州圖經曰馬蘭子生河東川谷葉似薤而長厚衍義曰馬藺葉牛馬皆不食為纔出土葉已硬也先人命吾拔之隨手而盡以此觀之往無不克騰還報歡曰兆狂愚如是而敢為悖逆吾勢不得久事爾朱矣為歡起兵討爾朱張本悖蒲内翻又蒲沒翻　十二月壬寅朔爾朱兆攻丹谷都督崔伯鳳戰死都督史仵龍開壁請降仵宜古翻降戶江翻源子

恭退走兆輕兵倍道兼行從河橋西涉渡考異曰伽藍記云從雷波涉渡今從魏書兆傳先是敬宗以大河深廣謂兆未能猝濟先昔薦翻是日水不沒馬腹甲辰暴風黃塵漲天兆騎叩宮門宿衛乃覺彎弓欲射騎奇計翻下同射而亦翻矢不得發一時散走華山王鷙斤之玄孫也斤亂代事見一百四卷晉孝武太元元年魏以此始亦以此終天邪人邪素附爾朱氏帝始聞兆南下欲自帥諸軍討之鷙說帝曰黃河萬仞兆安得渡帝遂自安及兆入宮鷙復約止衛兵不使鬭帥音率說式芮翻復扶又翻帝步出雲龍門外遇

城陽王徽乘馬走帝屢呼之不顧而去徽預國大謀敗不即死去將安之兆騎執帝鎖於永寧寺樓上帝寒甚就兆求頭巾頭巾所謂袹頭也不與兆營於尚書省用天子金鼓設刻漏於庭撲殺皇子皇子爾朱后所生也撲弼角翻汙辱嬪御妃主汙烏故翻嬪毗賓翻縱兵大掠殺司空臨淮王彧尚書左僕射范陽王誨青州刺史李延寔等城陽王徽走至山南山南伊頫南山之南也抵前洛陽令寇祖仁家考異曰魏書作寇彌按寇讚諸孫所字皆連祖字或者名彌字祖仁今從伽藍記祖仁一門三刺史皆徽所引拔以有舊恩故投之

徽齋金百斤馬五十匹祖仁利其財外雖容納而私謂子弟曰如聞爾朱兆購募城陽王得之者封千戶侯今日富貴至矣乃怖徽云官捕將至令其逃於他所怖普布翻使人於路邀殺之送首於兆徽背敬宗而祖仁亦背徽惡殃之報何速哉蒼蒼之不可欺也如此兆亦不加勳賞兆夢徽謂已曰我有金二百斤馬百匹在祖仁家卿可取之兆既覺覺古孝翻意所夢為實即掩捕祖仁徵其金馬祖仁謂人密告望風款服云實得金百斤馬五十匹款誠實也獄囚招承之辭曰款言得其實也兆疑其隱

匿依夢徵之祖仁家舊有金三十斤馬三十匹盡以輸兆兆猶不信發怒執祖仁懸首高樹大石墜足捶之至死捶止榮翻爾朱世隆至洛陽自長子至洛陽也兆自以為已功責世隆曰叔父在朝日久世隆榮從弟兆榮從子故呼世隆為叔父靈后臨朝之時世隆已在朝故曰日久朝直遥翻耳目應廣如何令天柱受禍按劒瞋目聲色甚厲瞋七人翻世隆遜辭拜謝然後得已由是深恨之為爾朱兄弟叔姪互相猜疑以致夷滅張本爾朱仲遠亦自滑臺至洛戊申魏長廣王大赦爾朱榮之死也敬宗詔河西賊帥紇豆

陵步蕃使襲秀容步蕃居北河之西紇豆陵虜三字姓魏書官氏志次南諸姓有紇豆陵氏帥音所類翻紇音下沒翻及兆入洛步蕃南下兵勢甚盛故兆不暇久留亟還晉陽以禦之使爾朱世隆度律彦伯等留鎮洛陽甲寅兆遷敬宗於晉陽兆自於河梁監閱財資河梁即河橋監工咸翻高歡聞敬宗向晉陽帥騎東巡欲邀之不及因與兆書為陳禍福不宜害天子受惡名兆怒不納爾朱天光輕騎入洛見世隆等即還雍州帥讀曰率騎奇計翻為于偽翻雍於用翻初敬宗恐北軍不利北軍謂源子恭鎮丹谷之軍也欲為南走之

計託云征蠻以高道穆為南道大行臺未及發而兆入洛道穆託疾去世隆殺之主者請追李苗封贈世隆曰當時眾議更一二日即欲縱兵大掠焚燒郭邑賴苗之故京師獲全天下之善一也不宜復追復扶又翻爾朱榮之死也世隆等徵兵於大寧太守代人房謨魏收志魏孝昌中置泰寧郡屬建州其地當在唐澤州沁水縣界大當作泰謨不應前後斬其三使使疏吏翻遣弟毓詣洛陽及兆得志其黨建州刺史是蘭安定是蘭姓也安定其名執謨繫州獄郡中蜀人聞之皆叛此謂蜀人之居泰寧者亦

汾蜀絳蜀之類也安定給謨弱馬令軍前慰勞勞力到翻諸賊見謨莫不遙拜謨先所乘馬安定別給將士將即亮翻戰敗蜀人得之謂謨遇害莫不悲泣善養其馬不聽人乘之兒童婦女競投草粟皆言此房公馬也爾朱世隆聞之捨其罪以為其府長史北道大行臺楊津以衆少留鄴召募欲自滏口入并州會爾朱兆入洛津乃散衆輕騎還朝少詩沼翻滏音釜騎奇計翻朝直遙翻爾朱世隆與兄弟密謀慮長廣王母衛氏干預朝政伺其出行遣數十騎如刼盜者於京

巷殺之直曰街曲曰巷京巷洛京之曲巷也朝直遙翻伺相吏翻尋懸牓以千萬錢募賊甲子爾朱兆縊敬宗於晉陽三級佛寺年二十四廢帝謚帝曰武懷皇帝及孝武帝立以廟諱改謚曰孝莊皇帝廟號敬宗縊於賜翻又於計翻幷殺陳留王寬是月紇豆陵步蕃大破爾朱兆於秀容南逼晉陽兆懼使人召高歡幷力高考異曰北齊慕容紹宗傳兆召高祖紹宗諫曰今天下擾擾人懷覬覦正是智士用策之秋高晉州才雄氣猛英略蓋世譬如蛟龍安可借以雲雨兆怒曰我與晉州推誠相待何得輒相間阻囚紹宗數日乃釋之北史紹宗語在神武請帥降戶就食山東下按兆始召歡以自救非猜嫌之時今從北史僚屬皆勸歡勿應召歡曰兆方急保無它慮遂

行歡所親賀拔焉過兒請緩行以弊之歡往往逗留辭以河無橋不得渡此河蓋汾河也步蕃兵日盛兆屢敗告急於歡歡乃往從之兆時避步蕃南出步蕃至平樂郡平樂郡據爾朱兆傳當作樂平郡後漢獻帝分太原置樂平郡治沾城唐遼州即其地歡與兆進兵合擊大破之斬步蕃於石鼓山魏收志秀容郡秀容縣有石鼓山其衆退走兆德歡相與誓為兄弟將數十騎詣歡通夜宴飲初葛榮部衆流入并肆者二十餘萬為契胡凌暴契胡爾朱之種人也契欺訖翻皆不聊生大小二十六反誅夷者半猶謀亂不

止兆患之問計於歡歡曰六鎮反殘不可盡殺自破六韓拔陵杜洛周之敗其衆盡歸葛榮皆六鎮人也宜選王腹心使統之有犯者罪其帥帥所類翻則所罪者寡矣兆曰善誰可使者賀拔允時在坐坐徂臥翻請使歡領之歡奮拳毆其口折一齒曰平生天柱時奴輩伏處分如鷹犬毆烏口翻歡自謂也詭為遜辭使兆不疑已折而說翻處昌呂翻分扶問翻下同今日天下事取捨在王而阿鞠泥敢借易妄言請殺之賀拔允字阿鞠泥易以豉翻兆以歡為誠遂以其衆委焉歡以兆醉恐醒而悔之遂出宣言受委統州鎮兵魏改六鎮

為州葛榮部衆皆六鎮人故曰州鎮兵可集汾東受號令乃建牙陽曲川水經注汾水自汾陽縣南流逕陽曲城西陽曲在秀容之南地形志陽曲縣二漢屬太原郡後魏永安中置永安郡陽曲縣屬焉宋白曰唐忻州秀容定襄二縣皆漢陽曲縣地河千里一曲縣當其陽故曰陽曲後漢末移陽曲縣於并州太原縣界於舊陽曲縣置定襄縣又分置九原縣屬新興郡後魏以九原縣為平冦縣隋為秀容縣陳部分軍士素惡兆而樂屬歡分扶問翻惡烏故翻樂音洛莫不皆至居無何居無何言在事未多時也無何猶言無幾何時又使劉貴請兆以并肆頻歲霜旱降戶掘田鼠而食之降戶江翻面無穀色徒汙人境內并肆之地兆統內也汙烏故翻請令就食山東并肆冀定瀛相殷以太行

（常山為限幷肆在山西餘州皆在山東歡欲引衆就食山東正欲遠兆得以從容收衆心因之以起兵也）待溫飽更受處分兆從其議長史慕容紹宗諫曰不可方今四方紛擾人懷異望高公雄才蓋世復使握大兵於外（復扶又翻）譬如借蛟龍以雲雨將不可制矣兆曰有香火重誓何慮邪（重誓謂與歡誓為兄弟）紹宗曰親兄弟尚不可信何論香火（時爾朱兆與其羣從已搆嫌隙故紹宗以此言諷之）時兆左右已受歡金因稱紹宗與歡有舊隙兆怒囚紹宗趣歡發（趣讀曰促）歡自晉陽出滏口道逢北鄉長公主自洛陽來有馬三百匹

盡奪而易之兆聞之乃釋紹宗而問之紹宗曰此猶是掌握中物也兆乃自追歡至襄垣襄垣縣漢屬上黨郡後魏屬鄉郡至敬宗建義元年分置襄垣郡會漳水暴漲橋壞水經漳水自屯留縣東北流逕襄垣縣故城南歡隔水拜曰所以借公主馬非有它故備山東盜耳王信公主之讒自來賜追歡稱兆為王因長廣王所封也今不辭度水而死恐此衆便叛兆自陳無此意因輕馬度水與歡坐幕下授歡刀引頸使歡斫之古之豪雄推赤心置人腹中者必其威望有以服其心智力足以制其命然後行之以安反側然亦未至如爾朱兆之輕率也歡大哭曰自天柱之

薨賀六渾更何所仰但願大家千萬歲以申力用耳今為旁人所搆間大家何忍復出此言歡之此言亦謬為恭敬耳歡以主事兆故稱為大家間古莧翻復音扶又翻下同兆投刀於地復斬白馬與歡為誓因留宿夜飲尉景伏壯士欲執兆尉紆勿翻歡齧臂止之曰今殺之其黨必奔歸聚結兵饑馬瘦不可與敵若英雄乘之而起則為害滋甚不如且置之兆雖驍勇凶悍無謀不足圖也不足圖者謂其易圖也史言舉大事者必審而後發驍堅堯翻悍侯旰翻旦日兆歸營復召歡歡將上馬詣之上時掌翻孫騰牽歡衣歡

乃止兆隔水肆罵馳還晉陽當是時爾朱兆已知高歡之不可制而無如之何

兆腹心念賢領降戶家屬別為營歡偽與之善觀其佩刀

因取殺之按通鑑念賢後仕於西魏貴顯此豈別有一念賢邪又按李百藥北齊書歡取賢佩刀以殺其從者從者盡散則謂所殺者賢之從者非殺賢也姓譜有念姓士衆感悅益願附從

齊州城民趙洛周聞爾朱兆入洛逐刺史丹陽王蕭

贊以城歸兆贊變形為沙門逃入長白山五代志齊州章丘縣舊曰高唐有長白山杜佑曰長白山在淄州長山縣流轉卒於陽平陽平縣漢屬東郡魏晉以來分屬陽平郡隋唐魏州之莘縣即其地卒子恤翻梁人或盜其柩以歸上猶以子

禮葬於陵次豫章王綜奔魏改名贊事見一百五十卷普通六年贊不以帝為父而帝猶以贊為子可謂愛其所不當愛矣柩音舊

魏荆州刺史李琰之韶之族弟也南陽太守趙修延以琰之敬宗外族敬宗母彭城王勰妃李氏也故云然誣琰之欲奔梁發兵襲州城執琰之自行州事魏王悅改元更興更工行翻聞爾朱兆已入洛自知不及事遂南還斛斯椿復棄悅奔魏為斛斯椿誅爾朱世隆兄弟搆鬭高歡以分魏為東西張本傒扶又翻是歲詔以陳慶之為都督南北司等四州諸軍事南北司二州刺史梁置南司州於安陸北司州於義陽慶之引兵圍魏

懸瓠破魏潁州刺史婁起等於溱水魏孝昌四年置潁州於汝陰領汝陰弋陽北陳留潁川財丘梁興西恒農陳南東郡汝南清河南陽新蔡南陳留滎陽北通汝南太原等雙郡東恒農新興等郡水經注溱水出汝南平輿縣浮石嶺東北青衣山東南逕朗陵縣故城西東北逕北宜春縣故城北又東北入於汝溱緇詵翻宋白曰蔡州城南有溱水又破行臺孫騰等於楚城梁置西楚州於楚城在汝南郡城陽縣界其地當在唐申州界按孫騰此時猶從高歡在并冀殷相之間慶之破騰必非此年事史究言之耳罷義陽鎮兵停水陸漕運江湖諸州並得休息謂瀕江及洞庭彭蠡間諸州也開田六十頃二年之後倉廩充實

資治通鑑卷一百五十四